叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 看见大象(seeing The Elephant) 000001

2. 看见大象(seeing The Elephant) 000002

3. 看见大象(seeing The Elephant) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看见大象(Seeing the Elephant)
第1/3页

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	.
ALL	**THE**	**WORLD'S**	**A**	**STAGE**	**.**
全部	这	世界的	一个	阶段	.

世界是一个舞台。

[ðə; ði]	['æmətə(r)]	['drɑːmə]	.
THE	**AMATEUR**	**DRAMA**	**.**
这	业余	戏剧	.

业余戏剧。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['elɪfənt]
SEEING	**THE**	**ELEPHANT**
看到	这	大象

看见大象

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[em]	.	['beɪkə(r)]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,
M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

-	['wɒʃɪŋtən]	[striːt]	.
149	**Washington**	**Street**	**.**
-	华盛顿	街道	.

华盛顿街149号。

[kɪlbəːn]	&	['mæləri]	,	[ˌes 'ɑː(r)]	.
KILBURN	**&**	**MALLORY**	**,**	**Sr**	**.**
基尔伯恩	&	马洛里	,	先生	.

KILBURN & MALLORY, Sr.

['entəd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]	-	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[em]	.	['beɪkə(r)]	,
Entered	**,**	**according**	**to** **Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1873**	**by**	**George**	**M**	**.**	**Baker**	**,**
进入	,	根据	到 行为	的	国会	,	在	这	年	-	经过	乔治	M	.	贝克	,

根据国会法案，该房产于1873年由乔治·M·贝克登记注册。

[ɪn][ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	.
in	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**	**Congress**	**,**	**at**	**Washington**	**.**
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	.
SEEING	**THE**	**ELEPHANT**	**.**
看到	这	大象	.

看见大象。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] ; ”
“ Sylvia's Soldier ; ”
“ 西尔维娅的 士兵 ; ”

《西尔维娅的士兵》;

“ [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ; ”
“ Once on a Time ; ”
“ 一次 在 一个 时间 ; ”

“很久很久以前;”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; ”
“ Down by the Sea ; ”
“ 向下 经过 这 海 ; ”

“海边;”

“ [bred] [ɒn][ðə; ði]
“ Bread on the
“ 面包 在 这

“面包在

['wɔːtəz] ; ”
Waters ; ”
沃特斯 ; ”

沃特斯;”

“ [ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] ; ”
“ The Last Loaf ; ”
“ 这 最后的 面包 ; ”

《最后的面包》;

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] ; ”
“ Stand by the Flag ; ”
“ 站立 经过 这 旗帜 ; ”

“捍卫国旗;”

“ [ðə; ði]['temptə(r)] ; ”
“ The Tempter ; ”
“ 这 诱惑者 ; ”

《诱惑者》;

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ; ”
Drop Too Much ; ”
降低 也 很多 ; ”

掉落太多;”

“ [wɪr] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ; ”
“ We're All Teetotallers ; ”
“ 是 全部 滴酒不沾者 ; ”

“我们都是滴酒不沾者;”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['saɪdə(r)] ; ”
“ A Little More Cider ; ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ; ”

“再来一点苹果酒;”

“ ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ; ”
“ **Thirty** **Minutes** **for** **Refreshments** **;** **”**
“ 三十 分钟 为了 茶点 ; ”

“茶歇时间三十分钟;”

“ ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ; ”
“ **Wanted** **,** **a** **Male** **Cook** **;** **”**
“ 通缉 , 一个 男性 厨师 ; ”

“招聘男厨师;”

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[si:] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; ”
Sea **of** **Troubles** **;** **”**
海 的 麻烦 ; ”

苦难之海;”

“ ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; ”
“ **Freedom** **of** **the** **Press** **;** **”**
“ 自由 的 这 按 ; ”

“新闻自由;”

“ [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ; ”
“ **A** **Close** **Shave** **;** **”**
“ 一个 关闭 刮胡子 ; ”

《险些丧命》;

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] ; ”
“ **The** **Great** **Elixir** **;** **”**
“ 这 伟大的 灵药 ; ”

《伟大的灵药》;

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] ; ”
“ **The** **Man** **with** **the** **Demijohn** **;** **”**
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ; ”

《手持玻璃酒瓶的男人》;

“ [nju:]
“ **New**
“ 新的

“新的

[bru:mz] [swi:p] [kli:n] ; ”
Brooms **Sweep** **Clean** **;** **”**
扫帚 扫 干净的 ; ”

扫帚扫地;”

“ ['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ; ”
“ **Humors** **of** **the** **Strike** **;** **”**
“ 体液 的 这 罢工 ; ”

“罢工的幽默;”

“ [maɪ]
“ **My**
“ 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ; ”
Uncle **the** **Captain** **;** **”**
叔叔 这 队长 ; ”

船长叔叔;”

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ; ”
“ The Greatest Plague in Life ; ”
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ; ”

“人生最大的瘟疫;”

“ [nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] ; ”
“ No Cure , No Pay ; ”
“ 不 治愈 , 不 支付 ; ”

“不治本，不付钱;”

“ [ðə; ði] ['griːʃn] [bend] ; ”
“ The Grecian Bend ; ”
“ 这 希腊 弯曲 ; ”

“希腊弯道;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ; ”
War of the Roses ; ”
战争 的 这 玫瑰 ; ”

玫瑰战争;”

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; ”
“ Lightheart's Pilgrimage ; ”
“ - 朝圣 ; ”

《轻心朝圣之旅》;

“ [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] ; ”
“ The Sculptor's Triumph ; ”
“ 这 雕塑家的 胜利 ; ”

“雕塑家的胜利;”

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ Too Late for
“ 也 晚的 为了

“为时已晚”

[ðə; ði] [treɪn] ; ”
the Train ; ”
这 火车 ; ”

火车;”

“ [snəʊ] - [baʊnd] ; ”
“ Snow - Bound ; ”
“ 雪 - 边界 ; ”

“雪困;”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['pedlə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] ; ”
Peddler of Very Nice ; ”
小贩 的 非常 好的 ; ”

非常好的推销员;”

“ ['bɔnbɔnz] ; ”
“ Bonbons ; ”
“ 糖果 ; ”

“糖果;”

“ - ; ”
“ **Capuletta** ; ”
“ - ; ”

“卡普莱塔;”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ **An** **Original**
“ 一个 原来的

“原创作品”

[aɪ'dɪə] ; ” & [si:] .
Idea **;** **”** **&** **c** **.**
主意 ; ” & c .

想法;”等等。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] .
M **.** **BAKER** **&** **CO** **.**
M . 面包师 & 一氧化碳 .

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .
149 **Washington** **Street** **.**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
By **GEORGE** **M** **.** **BAKER** **,**
经过 乔治 M . 面包师 ,

作者：乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Stereotyped **at** **the** **Boston** **Stereotype** **Foundry** **,**
刻板印象 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

在波士顿刻板印象铸造厂刻板印象化

- [sprɪŋ] [leɪn] . [-]
19 **Spring** **Lane** **.** **[** **69** **]**
- 春天 车道 . [-]

春巷19号。[69]

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt]
SEEING **THE** **ELEPHANT**
看到 这 大象

看见大象

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['saɪləs] ['sʌmərbi] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] .
Silas **Somerby** , **a** **Farmer** , **occasionally** **addicted** **to** **the** **bottle** .
西拉斯 索默比 , 一个 农民 , 偶尔 上瘾 到 这 瓶子 .

西拉斯·索默比，一位农民，偶尔会酗酒。

['hæri] ['həʊldən] , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] .
Harry **Holden** , **his** **right** - **hand** **Man** .
哈里 霍尔顿 , 他的 正确的 - 手 男人 .

哈里·霍尔顿，他的得力助手。

['baɪəs] [blæk] , [ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] .
Bias **Black** , **a** **Teamster** .
偏见 黑色的 , 一个 卡车司机工会 .

偏见布莱克，一名卡车司机工会成员。

[pæt] ['mɜːfi] , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .
Pat **Murphy** , **a** **Laborer** .
拍 墨菲 , 一个 劳动者 .

帕特·墨菲，一名工人。

['dʒɒni] ['sʌmərbi] , ['saɪləsɪz] [sʌn] .
Johnny **Somerby** , **Silas's** **Son** .
约翰尼 索默比 , 西拉斯的 儿子 .

约翰尼·索默比，西拉斯的儿子。

['reɪtʃl] ['sʌmərbi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Rachel **Somerby** , **his** **Wife** .
瑞秋 索默比 , 他的 妻子 .

他的妻子瑞秋·索默比。

['sæli] ['sʌmərbi] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Sally **Somerby** , **his** **Daughter** .
莎莉 索默比 , 他的 女儿 .

他的女儿萨莉·索默比。

['kɒstjuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

['saɪləs] , [dɑːk] [pænts] , [ʃɔːt] , [θɪk] [buːts] , ['jeləʊ] [vest] , [ə; eɪ] ['taʊəl] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Silas , **dark** **pants** , **short** , **thick** **boots** , **yellow** **vest** , **a** **towel** **pinned** **about** **his** **neck** ,
西拉斯 , 黑暗的 裤子 , 短的 , 厚的 靴子 , 黄色的 背心 , 一个 毛巾 已置顶 关于 他的 脖子 ,

西拉斯，深色裤子，短款厚底靴，黄色背心，脖子上别着一条毛巾。

[greɪ] [wɪg] , [feɪs] ['lɑːðə, 'læðə] .
gray **wig** , **face** **lathered** .
灰色的 假发 , 脸 起泡的 .

灰色假发，脸上涂抹着肥皂泡。

['hæri] , [greɪ] [pænts] , [bluː] [ʃɜːt] , [blæk] , [dɑːk] [kəʊt] .
Harry , **gray** **pants** , **blue** **shirt** , **black** **neckkerchief** , **dark** **coat** .
哈里 , 灰色的 裤子 , 蓝色的 衬衫 , 黑色的 领巾 , 黑暗的 外套 .

哈利，灰色裤子，蓝色衬衫，黑色领巾，深色外套。

['baɪəs] , [θɪk] [buːts] , [bluː] [frɒk] , ['wʊli] [wɪg] , [blæk] [feɪs] , [lɒŋ] [wɪp] .
Bias , **thick** **boots** , **blue** **frock** , **woolly** **wig** , **black** **face** , **long** **whip** .
偏见 , 厚的 靴子 , 蓝色的 连衣裙 , 毛茸茸的 假发 , 黑色的 脸 , 长的 鞭 .

斜纹布、厚底靴、蓝色连衣裙、羊毛假发、黑色脸庞、长鞭。

[pæt] ['mɜːfi] , [ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] , [bluː] ['əʊvərɔːlz] , [kæp] , [wɪg] .
Pat Murphy , in shirt sleeves , blue overalls , cap , wig .
拍 墨菲 , 在 衬衫 袖子 , 蓝色的 连体工作服 , 帽 , 假发 .

帕特·墨菲，身穿衬衫袖子、蓝色背带裤、帽子和假发。

['dʒɒni] , [kləʊz] - [kʌt][heə(r)] , [pænts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] , [rəʊld] [ʌp][æt; ət] ['bɒtəm] , [drɔːn] [ʌp]
Johnny , close - cut hair , pants of his father's , rolled up at bottom , drawn up
约翰尼 , 关闭 - 切 头发 , 裤子 的 他的 父亲的 , 滚动 向上 在 底部 , 绘制 向上
['veri] [haɪ] [wɪð] [sə'spendəz] ,
very high with suspenders ,
非常 高的 和 吊带 ,

约翰尼，短发，穿着他父亲的裤子，裤脚卷起，用吊带勒得很高。

[θɪn] [kəʊt] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['əʊpən] , ['veri] [brɔːd] [brɪmd] [strɔː] [hæt] .
thin coat , short and open , very broad brimmed straw hat .
薄的 外套 , 短的 和 打开 , 非常 广阔 满溢 稻草 帽子 .

薄外套，短款敞开式，宽边草帽。

['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['sæli] , [niːt] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] .
Rachel and Sally , neat calico dresses .
瑞秋 和 莎莉 , 整洁的 印花布 连衣裙 .

瑞秋和莎莉，穿着整洁的印花棉布连衣裙。

[siːn] . — [ruːm] [ɪn] [sʌmɚbiːz] [haʊs] .
Scene . — Room in Somerby's House .
场景 . — 房间 在 索默比 房子 .

场景——索默比家的房间。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊfə] , [ɑː(r)] . ; ['teɪb(ə)l] , [siː] . , [leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Old - fashioned sofa , R . ; table , C . , laid for breakfast .
老的 - 造型 沙发 , 拉 . ; 桌子 , C . , 铺设 为了 早餐 .

老式沙发（右）；桌子（中），摆放着早餐。

['hæri] ['siːtɪd] [ɑː(r)] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , ['iːtɪŋ] ; ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ɑː(r)] . [siː] . ['sæli] ['siːtɪd] , [el] . ,
Harry seated R . of table , eating ; rocking - chair , R . C . Sally seated , L . ,
哈里 坐着 拉 . 的 桌子 , 吃 ; 摇滚 - 椅子 , 拉 . C . 莎莉 坐着 , L . ,
['ʃelɪŋ] ['piːz] [ɔː(r)]['peərɪŋ] ['æplz] .
shelling peas or paring apples .
炮击 豌豆 或者 削皮 苹果 .

哈利坐在桌子右侧吃饭；摇椅上，莎莉坐在左侧，剥豌豆或削苹果。

['entrənsiz] , [ɑː(r)] . , [el] . , [ænd; ənd][siː] .
Entrances , R . , L . , and C .
入口 , 拉 . , L . , 和 C .

入口，R.、L. 和 C.

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

(['sɪŋɪŋ] .) [-]
(Singing .) [70]
(歌唱 .) [-]

（唱歌。）[70]

“ [rəʊl][ɒn] , ['sɪlvə(r)] [muːn] ,
“ Roll on , silver moon ,
“ 卷 在 , 银 月亮 ,

“银色的月亮，继续滚动吧。”

[gaɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)][hɪz; ɪz] [wei] ,
Guide **the** **traveller** **his** **way** **,**
指导 这 游客 他的 方式 ,

指引旅行者走他该走的路。

[waɪl] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɒŋ] [ɪz][ɪn] [tju:n] ;
While **the** **nightingale's** **song** **is** **in** **tune** **;**
尽管 这 夜莺的 歌曲 是 在 调 ;

当夜莺的歌声悦耳动听时;

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][mɔ:(r)]
For **I** **never** **,** **never** **more**
为了 我 绝不 , 绝不 更多的

因为我再也不会，再也不会

[wɪð] [maɪ] [tru:] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]
With **my** **true** **love** **shall** **stray**
和 我的 真的 爱 将 流浪

与我的真爱一同离去

[baɪ][ðə; ði] [swi:t] , ['sɪlvə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
By **the** **sweet** **,** **silver** **light** **of** **the** **moon** **.**
经过 这 甜的 , 银 光 的 这 月亮 .

在皎洁的月光下。

" ['hæri] .
" Harry .
" 哈里 .

"哈利。"

['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful , beautiful !
美丽的 , 美丽的 !

太美了，太美了!

" [ðeəz; ðəz]['mju:zɪk][ɪn] [ðæt] [eə(r)] .
" There's music in that air .
" 有 音乐 在 那 空气 .

"空气中弥漫着音乐。"

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [rəʊl] ,
" Now take a fresh roll ,
" 现在 拿 一个 新鲜的 卷 ,

"现在拿一个新的面包卷，

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [waɪl] [ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ]
and **keep** **me** **company** **while** **I** **take** **another** **of** **your** **mother's** **delicious** **fresh**
和 保持 我 公司 尽管 我 拿 其他 的 你的 母亲的 可口的 新鲜的
[rəʊlz] .
rolls .
卷 .

请你陪着我，让我再吃一个你妈妈做的美味新鲜面包卷。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] !
Making **the** **sixth** **you** **have** **devoured** **before** **my** **eyes** **!**
制作 这 第六 你 有 吞噬 前 我的 眼睛 !

第六个，你已经在我眼前吞噬了!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[wɒt] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] !
What **a** **tribute** **to** **her** **cooking** **!**
什么 一个 贡 到 她 烹饪 !

这真是对她厨艺的莫大赞誉!

[ʃi:z] [ðə; ði] [best] [bred] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
She's **the** **best** **bred** **woman** **in** **the** **country** **.**
她是 这 最好的 繁殖 女士 在 这 国家 .

她是全国出身最好的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] [paɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [skɪl] ; [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
Her **pies** **are** **miracles** **of** **skill** **;** **her** **rolls** **are** **rolls** **of** **honor** **;**
她 馅饼 是 奇迹 的 技能 ; 她 卷 是 卷 的 荣誉 ;

她的馅饼堪称技艺奇迹；她的面包卷堪称荣誉之作；

[hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['bʌtə(r)] [ɪz] [səʊ] [swi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [swi:t] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
her **golden** **butter** **is** **so** **sweet** **,** **it** **makes** **me** **sweet** **upon** **her** **.**
她 金的 黄油 是 所以 甜的 , 它 制作 我 甜的 之上 她 .

她做的金黄色黄油太甜了，让我对她心生好感。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] , ['hæri] ['həʊldən] , [ðæts] ['pəʊətri] !
Well **,** **I** **declare** **,** **Harry** **Holden** **,** **that's** **poetry** **!**
出色地 , 我 宣布 , 哈里 霍尔顿 , 那就是 诗 !

哈里·霍尔顿，我敢说，这简直就是诗!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[ðen] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
Then **hereafter** **call** **me** **the** **poet** **of** **the** **breakfast** **table** **.**
然后 此后 称呼 我 这 诗人 的 这 早餐 桌子 .

以后就叫我餐桌诗人吧。

[maɪ] [leɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sekəndid] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] .
My **lay** **shall** **be** **seconded** **with** **a** **fresh** **egg** **.**
我的 躺 将 是 附议 和 一个 新鲜的 蛋 .

我的下蛋将以一枚新鲜鸡蛋作为补充。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ə'nʌðə(r)] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[lænd] [seik] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] .
you think of nothing but eating .
你 思考 的 没有什么 但 吃 .

你满脑子想的都是吃。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɪg'zæktli] , [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] .
Exactly , when I'm hungry .
确切地 , 什么时候 我是 饥饿的 .

没错，我饿的时候就是这样。

[maɪ]['hʌŋgə(r)][wʌns] [ə'piːzd] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [fɑːm] — [ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] , ['məʊɪŋ] ,
My hunger once appeased , I think of this good farm — the broad fields , mowing ,
我的 饥饿 一次 安抚 , 我 思考 的 这 好的 农场 — 这 广阔 字段 , 割草 ,

饥饿感消退之后，我想起了这片美好的农场——广阔的田野，正在收割的庄稼，

['heɪɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [fed] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,
haying , the well - fed cattle , and sometimes , when I am very hungry ,
干草 , 这 出色地 - 美联储 牛 , 和 有时 , 什么时候 我 是 非常 饥饿的 ,

收割干草，吃得饱饱的牛，有时，当我非常饿的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
I think of the time when I leaned over the fence ,
我 思考 的 这 时间 什么时候 我 倾斜 超过 这 栅栏 ,

我想起了我倚在栅栏上的那次，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] — [huːz] [neɪm]
and gazed enchanted upon the pretty girl milking her cow — whose name
和 凝视 迷人的 之上 这 漂亮的 女孩 挤奶 她 奶牛 — 谁 姓名
[wɒz; wəz] ['sæli] .
was Sally .
曾是 莎莉 .

她着迷地凝视着正在挤牛奶的漂亮女孩——她的名字叫莎莉。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[eɪ] — [ðə; ði] [kaʊ] ? [-]
Eh — the cow ? [71]
嗯 — 这 奶牛 ? [-]

呃——是牛吗? [71]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[naʊ] , ['sæli] , [doʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .
Now , Sally , don't destroy the poetry of my language .
现在 , 莎莉 , 不 破坏 这 诗 的 我的 语言 .

莎莉，别破坏我语言的诗意。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[doʊnt][biː; bi] [ˌʌngrə'mætɪkl] , ['hæri] ; [ænd; ənd][duː; də][stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
Don't be ungrammatical , Harry ; and do stop talking nonsense .
不 是 语法错误 , 哈里 ; 和 做 停止 说 废话 .

哈利，别犯语法错误；也别再胡说八道了。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[aɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I will , for my breakfast is finished , and I can talk to you no longer .
我 将要 , 为了 我的 早餐 是 完成的 , 和 我 能 讲话 到 你 不 更长 .

好了，我的早餐吃完了，我不能再跟你说话了。

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [riːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ] ,
“ For to reap and to sow ,
“ 为了 到 收割 和 到 母猪 ,

“为了播种和收获，

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [məʊ] ,
To plough and to mow ,
到 犁 和 到 刈 ,

耕地和割草

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
And to be a farmer's boy .
和 到 是 一个 农民的 男生 .

做一个农家子弟。

” (['raɪzɪz] .)
” (Rises .)
” (上升 .)

（起立。）

[ɑː] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][faɪn] ['dʒentlmən] [æt; ət]
Ah , I little dreamed , two years ago , when I was playing the fine gentleman at
啊 , 我 小的 梦见 , 二 年 前 , 什么时候 我 曾是 玩耍 这 美好的 绅士 在
['skwaɪə(r)]['dʒɔːrdənz] ,
Squire Jordan's ,
乡绅 乔丹的 ,

啊，两年前我在斯奎尔·乔丹餐厅扮演绅士的时候，做梦也没想到会发生这样的事。

— [ə; eɪ]['sɪti] [swel] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
— a city swell , up in the country here on a vacation ,
— 一个 城市 膨胀 , 向上 在 这 国家 这里 在 一个 假期 ,

——一个城市来的家伙，来乡下度假了，

— [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
— that I should soon become a farmer .
— 那 我 应该 很快 变得 一个 农民 .

——我很快就要成为一名农民了。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['hæri] ?
Are you sorry it is so , Harry ?
是 你 对不起 它 是 所以 , 哈里 ?

哈利，你对事情发展到这种地步感到遗憾吗?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

(['kɒmz] [daʊn] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'saɪd] ['sæli] , [ænd; ənd][sɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .)
(Comes down , places a cricket beside Sally , and sits on it .)
(来 向下 , 地方 一个 蟋蟀 旁 莎莉 , 和 坐着 在 它 .)

（他走下来，把一只蟋蟀放在莎莉旁边，然后坐在蟋蟀身上。）

['sɒri] , [juː; jʊ]['dʒɪpsi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Sorry , you gypsy , when it has made a man of me ?
对不起 , 你 吉普赛人 , 什么时候 它 有 制成 一个 男人 的 我 ?

对不起，你这吉普赛女郎，既然它已经把我变成了一个真正的男人?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It has been my salvation .
它 有 到过 我的 救恩 .

它拯救了我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [left][ˌem 'iː] ,
I have a fortune left me ,
我 有 一个 财富 左边 我 ,

我继承了一笔巨额遗产，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
and was in a fair way of squandering it in all the vices of the city ;
和 曾是 在 一个 公平的 方式 的 挥霍 它 在 全部 这 恶习 的 这 城市 ;

他几乎把钱都挥霍在了城市里的各种恶习上;

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɒt] ['sʌpəz] , [faɪn] [waɪnz] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]
had acquired a taste for hot suppers , fine wines , gambling , and all sorts
有 获得 一个 品尝 为了 热的 晚餐 , 美好的 葡萄酒 , 赌博 , 和 全部 排序
[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;
of dissipation ;
的 耗散 ;

他嗜好享用热腾腾的晚餐、品尝美酒、沉迷赌博以及各种放荡不羁的生活方式;

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə]['ruːɪn] , [wen] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl][sent][ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)] .

was	on	the	high	road	to	ruin	,	when	some	good	angel	sent	me	up	here	.
曾是	在	这	高的	路	到	废墟	,	什么时候	一些	好的	天使	发送	我	向上	这里	.

我当时正走在通往毁灭的道路上，这时一位善良的天使把我送到了这里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] .

I	saw	you	,	and	was	saved	.
我	锯	你	,	和	曾是	已保存	.

我看见了你，得救了。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

And	you	are	perfectly	contented	with	your	situation	?
和	你	是	完美	满足	和	你的	情况	?

你对现状非常满意吗?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wel] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

Well	,	no	,	I'm	not	.
出色地	,	不	,	我是	不是	.

不，我不是。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

In	fact	,	I'm	getting	very	much	dissatisfied	.
在	事实	,	我是	获得	非常	很多	不满	.

事实上，我越来越不满意。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hæri] ?

Not	with	me	,	Harry	?
不是	和	我	,	哈里	?

哈利，你不想跟我一起吗?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wɪð] [juː; jʊ] ?

With	you	?
和	你	?

与你?

[bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

Bless	your	dear	little	heart	!
保佑	你的	亲爱的	小的	心	!

愿你这颗可爱的小心脏得到祝福!

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][hæv; həv] .

you're	the	only	satisfaction	I	have	.
你是	这	仅有的	满意	我	有	.

你是我唯一的慰藉。

[wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː]

When	I	asked	the	old	gentleman	—	your	father	—	to	give	you	to	me	,	two
什么时候	我	问	这	老的	绅士	—	你的	父亲	—	到	给	你	到	我	,	二

[-]
[72]
[-]

当我请求那位老先生——你的父亲——把你交给我时，两个[72]

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

years	ago	,	he	said	,	“	No	,	young	man	.
年	前	,	他	说	,	“	不	,	年轻的	男人	.

多年前，他说：“不，年轻人。”

[ðəʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['sæli] , [juːv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Though	I've	no	doubt	you	love	my	Sally	,	you've	got	too	much	money	.
尽管	我已经	不	怀疑	你	爱	我的	莎莉	,	你已经	得到	也	很多	钱	.

虽然我毫不怀疑你爱我的莎莉，但你钱太多了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	never	worked	a	day	in	your	life	.
你	绝不	工作	一个	天	在	你的	生活	.

你这辈子一天工作都没做过。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ɪt'self] [wɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Suppose	your	wealth	should	take	to	itself	wings	some	day	,	what's	to	become	of	her	?
认为	你的	财富	应该	拿	到	本身	翅膀	一些	天	,	是什么	到	变得	的	她	?

假设有一天你的财富自行飞走了，那它又该何去何从呢?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [waɪf] , [ɔː(r)][daɪ][æn; ən][əʊld] [meɪd] .

She	shall	be	a	farmer's	wife	,	or	die	an	old	maid	.
她	将	是	一个	农民的	妻子	,	或者	死	一个	老的	女佣	.

她要么成为农妇，要么孤独终老。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	say	you	would	die	for	her	.
你	说	你	会	死	为了	她	.

你说你愿意为她去死。

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l] ,

Go	to	work	,	learn	to	run	a	farm	,	bring	out	your	muscle	,
去	到	工作	,	学习	到	跑步	一个	农场	,	带来	出去	你的	肌肉	,

去工作，学习经营农场，锻炼你的体力，

[get] [sʌm; səm]['kʌlə(r)][ɪn] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

get	some	color	in	that	pale	face	,	get	rid	of	your	vices	,	and	then	,
得到	一些	颜色	在	那	苍白	脸	,	得到	摆脱	的	你的	恶习	,	和	然后	,

让苍白的脸容光焕发，戒掉恶习，然后，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊz] , [juːv] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

if	your	money	goes	,	you've	the	power	to	earn	a	living	,
如果	你的	钱	去	,	你已经	这	力量	到	赚	一个	活的	,

即使你的钱没了，你也有能力谋生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [waɪf][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	a	smart	wife	to	help	you	.
和	一个	聪明的	妻子	到	帮助	你	.

还有一位聪明的妻子来帮助你。

" ['sæli] .
" **Sally** .
" 莎莉 .

"莎莉。"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [twɒz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
That's **just** **what** **he** **said** **,** **and** **'** **twas** **good** **advice** **.**
那就是 只是 什么 他 说 , 和 - 那是 好的 建议 .

他就是这么说的，而且这建议很好。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
It **was** **,** **though** **I** **did** **not** **think** **so** **at** **the** **time** **.**
它 曾是 , 尽管 我 做过 不是 思考 所以 在 这 时间 .

确实如此，虽然我当时并不这么认为。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪəd][aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
But **I** **took** **it** **,** **hired** **out** **to** **him** **,**
但 我 采取 它 , 雇用 出去 到 他 ,

但我还是接受了，把它租给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒpi][hiː; hi][set][ˌem 'iː] .
and **now** **thank** **my** **good** **fortune** **for** **the** **copy** **he** **set** **me** **.**
和 现在 感谢 我的 好的 财富 为了 这 复制 他 放 我 .

现在我真该感谢他给我准备的这份拷贝。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪkli] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən]
And **everybody** **says** **there's** **not** **a** **more** **likely** **farmer** **in** **the** **neighborhood** **than**
和 大家 说道 有 不是 一个 更多的 可能 农民 在 这 邻里 比
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

大家都说，附近没有比你更适合当农民的人了。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['evribɒdi] .
Much **obliged** **to** **everybody** **.**
很多 有义务 到 大家 .

非常感谢大家。

[bʌt; bət] , ['sæli] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] .
But **,** **Sally** **,** **I** **think** **your** **father** **is** **a** **little** **selfish** **.**
但 , 莎莉 , 我 思考 你的 父亲 是 一个 小的 自私 .

但是，莎莉，我觉得你爸爸有点自私。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[doʊnt][ə'bjuːs]['fɑːðə(r)] .
Don't **abuse** **father** **.**
不 虐待 父亲 .

不要虐待父亲。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [mæn] —
He's **the** **most** **generous** **man** **—**
他是 这 最多 慷慨的 男人 —

他是最慷慨的人——

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [grəʊn] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
But **I've** **grown** **valuable** **to** **him** **.**
但 我已经 生长 有价值的 到 他 .

但我对他来说已经变得很重要了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] [juː; jʊ] , [hiː; hi] “ [hemz] ” [ænd; ənd] “ [hɔːz]
And **now** **,** **when** **I** **ask** **him** **to** **let** **me** **marry** **you** **,** **he** **“** **hems** **”** **and** **“** **haws**
和 现在 , 什么时候 我 问 他 到 让 我 结婚 你 , 他 “ 下摆 ” 和 “ 山楂
,
,
,

而现在，当我请求他让我娶你时，他却支支吾吾，犹豫不决。

” [ænd; ənd] [sez] , “ [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
” **and** **says** **,** **“** **Don't** **be** **in** **a** **hurry** **.**
” 和 说道 , “ 不 是 在 一个 匆忙 .

并说：“别着急。”

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have **patience** **.**
有 耐心 .

请耐心等待。

” [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi]
” **He** **knows** **that** **the** **moment** **you** **are** **my** **wife** **,** **I** **shall** **pack** **up** **and** **be**
” 他 知道 那 这 片刻 你 是 我的 妻子 , 我 将 盒 向上 和 是
[ɒf] ;
off **;**
离开 ;

“他知道，一旦你成为我的妻子，我就会收拾行囊离开；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and **that's** **what's** **the** **matter** **.**
和 那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

It	**will**	**all**	**come**	**right**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
它	将要	全部	来	正确的	一	的	这些	天	.

总有一天一切都会好起来的。

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

I	**suppose**	**it**	**will**	**.**
我	认为	它	将要	.

我想应该会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [kʌm] [raɪt] [naʊ] .

But	**it**	**don't**	**come**	**right**	**now**	**.**
但	它	不	来	正确的	现在	.

但现在还没到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sæli] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] -

I	**tell**	**you**	**,**	**Sally**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**an**	**answer**	**this**	**very**	**day**	**,**	**or**	**to**	**-**
我	告诉	你	,	莎莉	,	我是	去	到	有	一个	回答	这	非常	天	,	或者	到	-

['mɒrəʊ] [aɪm] [ɒf] .

morrow	**I'm**	**off**	**.**
明天	我是	离开	.

莎莉，我告诉你，我今天一定要给你答复，否则明天我就不干了。

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[ɒf] ?

Off	**?**
离开	?

离开?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] ? [-]

And	**leave**	**me**	**?**	**[**	**73**	**]**
和	离开	我	?	[	-	]

然后离开我? [73]

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[əʊ] , [nəʊ] .

O	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Take	**you**	**with**	**me**	**.**
拿	你	和	我	.

带你一起走。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [doʊnt][juː; jʊ] , ['sæli] ?

You	**love**	**me**	**—**	**don't**	**you**	**,**	**Sally**	**?**
你	爱	我	—	不	你	,	莎莉	?

你爱我，对吗，莎莉?

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] , ['hæri] .
You **know** **I** **do** , **Harry** .
你 知道 我 做 , 哈里 .

你知道我知道，哈利。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðen] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Then **marry** **me** .
然后 结婚 我 .

那就嫁给我吧。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I'll **make** **you** **the** **happiest** **woman** **in** **the** **world** .
患病的 制作 你 这 最快乐 女士 在 这 世界 .

我会让你成为世界上最幸福的女人。

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt] [həʊm] , [ænd; ənd]['skætə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
I'll **carry** **you** **to** **an** **elegant** **home** , **and** **scatter** **money** **in** **every** **direction** ,
患病的 携带 你 到 一个 优雅的 家 , 和 分散 钱 在 每一个 方向 ,

我会带你到一座豪华的宅邸，然后把钱财撒得到处都是。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to **bring** **around** **you** **luxuries** **and** **enjoyments** .
到 带来 大约 你 奢侈品 和 享受 .

为您带来奢华与享受。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[nəʊ] , ['hæri] ; [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
No , **Harry** ; **I** **could** **enjoy** **nothing** , **leaving** **my** **father** **without** **his** **consent** .
不 , 哈里 ; 我 可以 享受 没有什么 , 离开 我的 父亲 没有 他的 同意 .

不，哈里；未经父亲同意就离开他，我什么也享受不到。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] .
I **have** **always** **tried** **to** **be** **a** **good** **daughter** .
我 有 总是 尝试 到 是 一个 好的 女儿 .

我一直努力做一个好女儿。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd]
He **would** **be** **very** **angry** , **should** **I** **disobey** **him** , **and** **no** **good** **fortune** **would**
他 会 是 非常 生气的 , 应该 我 违 他 , 和 不 好的 财富 会
['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
follow **me** .
跟随 我 .

如果我违背他的意愿，他会非常生气，而且我不会有任何好运。

[nəʊ] , ['hæri] .
No , **Harry** .
不 , 哈里 .

不，哈利。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Be **patient** **.**
是 病人 .

要有耐心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
There's **a** **good** **time** **coming** **.**
有 一个 好的 时间 未来 .

好时光即将到来。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[jes] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] .
Yes **,** **it's** **always** **coming** **.**
是的 , 它是 总是 未来 .

是的，它总会到来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə] - [deɪ] .
But **I** **shall** **ask** **his** **consent** **to** **-** **day** **.**
但 我 将 问 他的 同意 到 - 天 .

但我今天会征求他的同意。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[duː; də] , ['hæri] .
Do **,** **Harry** **.**
做 , 哈里 .

去做吧，哈利。

[aɪ][həʊp] [hiːl] [seɪ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **hope** **he'll** **say** **yes** **,** **for** **you** **deserve** **it** **.**
我 希望 地狱 说 是的 , 为了 你 应得 它 .

我希望他会答应，因为你值得拥有这份幸福。

([pʊts][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .)
(**Puts** **her** **arm** **about** **his** **neck** **.** **)**
(放置 她 手臂 关于 他的 脖子 .)

（她将手臂搭在他的脖子上。）

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][best] ['hʌzbənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ]['dʒɪpsi] .
And **you** **deserve** **the** **best** **husband** **in** **the** **world** **,** **you** **gypsy** **.**
和 你 应得 这 最好的 丈夫 在 这 世界 , 你 吉普赛人 .

你这个吉普赛女郎，值得拥有世界上最好的丈夫。

([pʊts][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(**Puts** **his** **arm** **round** **her** **waist** **,** **and** **kisses** **her** **.** **)**
(放置 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 吻 她 .)

（他搂住她的腰，吻了她。）

['entə(r)] ['dʒɒni] , [siː] .
Enter **Johnny** **,** **C** **.**
进入 约翰尼 , C .

约翰尼·C登场。

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

['krɪstəfə(r)] ['kə'lʌmbəs] !
Christopher Columbus !
克里斯托弗 哥伦布 !

克里斯托弗·哥伦布!

[əʊ] , ['həʊki] !
O , hokey !
哦 , 胡闹 !

哦，霍基!

(['sæli] [ænd; ənd] ['hæri] [dʒʌmp] [ʌp] .)
(Sally and Harry jump up .)
(莎莉 和 哈里 跳 向上 .)

（莎莉和哈利跳了起来。）

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you hear it ?
做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[hɪə(r)] [wɒt] ?
Hear what ?
听到 什么 ?

听到什么了?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Why don't you frighten a body to death , and have done with it !
为什么 不 你 吓唬 一个 身体 到 死亡 , 和 有 完毕 和 它 !

你为什么不干脆把尸体吓死，一了百了呢!

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

['sʌmbədi] ['faɪəd] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] .
Somebody fired off something close to my head .
某人 被解雇 离开 某物 关闭 到 我的 头 .

有人朝我脑袋附近开了一枪。

['blʌndəbʌs] , [ai] [ges] .
Blunderbuss , I guess .
铳 , 我 猜测 .

我猜是短管火枪吧。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [juː; jʊ] , ['sæli] ?
Did it hit you , Sally ?
做过 它 打 你 , 莎莉 ?

萨莉，你被击中了吗?

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	hear	anything	.
我	没有	听到	任何事物	.

我什么也没听到。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	feel	it	?
没有	你	感觉	它	?

你没感觉到吗?

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][jə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Must	have	hit	yer	right	in	the	mouth	.
必须	有	打	你的	正确的	在	这	嘴	.

肯定打中你的嘴了。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [red] ! [-]

It's	awful	red	!	[	74	]
它是	可怕	红色的	!	[	-	]

真是可怕的红色！[74]

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[kʌm] , ['dʒɒni] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

Come	,	Johnny	,	there's	enough	of	that	.
来	,	约翰尼	,	有	足够的	的	那	.

好了，约翰尼，够了。

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[doʊnt][juː; jʊ] , [ðəʊ] ?

Don't	you	,	though	?
不	你	,	尽管	?

难道你不这么认为吗?

[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

Thought	you	did	.
想法	你	做过	.

我就知道你会这么做。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [nʌf] .

Seemed	to	take	to	it	nat'ral	nuff	.
似乎	到	拿	到	它	天然的	足够	.

似乎天生就喜欢它。

[wɛrz] [dæd] ?

Where's	dad	?
在哪里?	爸爸	?

爸爸在哪儿?

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ʌp] [jet] .
He **is** **not** **up** **yet** **.**
他 是 不是 向上 然而 .

他还没起床。

([sɪts][ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
(Sits **and** **resumes** **her** **work** **.**
(坐 和 简历 她 工作 .

（坐下，继续工作。）

['hæri] [gəʊz][tuː; tə][tʃeə(r)] , [bæk] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .)
Harry **goes** **to** **chair** **,** **back** **,** **and** **takes** **up** **his** **hat** **.** **)**
哈里 去 到 椅子 , 后退 , 和 需要 向上 他的 帽子 .)

哈利走到椅子旁，又退后一步，拿起帽子。）

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ges] [hiːz] ['kɪndə(r)] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔːnt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['jestədeɪ] .
Guess **he's** **kinder** **sleepy** **after** **his** **jaunt** **to** **the** **city** **yesterday** **.**
猜测 他是 幼儿园 困 后 他的 短途旅行 到 这 城市 昨天 .

看来他昨天去城里逛了一圈之后，有点犯困了。

[ges] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] !
Guess **the** **coppers** **are** **hot** **!**
猜测 这 铜 是 热的 !

看来警察们很忙啊!

[əʊ] , [woʊnt][hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
O **,** **won't** **he** **catch** **it** **?**
哦 , 惯于 他 抓住 它 ?

哦，他不会感染吗?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why **,** **what's** **the** **matter** **?**
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

['mætə(r)] ?
Matter **?**
事情 ?

事情?

[seɪ] , [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Say **,** **thought** **you** **was** **goin** **'** **down** **with** **me** **after** **that** **woodchuck** **this** **mornin** **'** **.**
说 , 想法 你 曾是 去 - 向下 和 我 后 那 土拨鼠 这 早晨 - .

哎，我还以为今天早上那只土拨鼠之后你会跟我一起倒下呢。

[doʊnt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['felə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gæl][fɔː(r); fə(r)] ,

Don't	**see**	**what**	**a**	**feller**	**wants**	**to**	**fool**	**away**	**his**	**time**	**here**	**with**	**a**	**gal**	**for**	**,**
不	看	什么	一个	伙计	想要	到	傻子	离开	他的	时间	这里	和	一个	女孩	为了	,

我不明白一个男人为什么要把时间浪费在和一个女人身上。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][səʊ]['hændi] .

when	**there's**	**a**	**woodchuck**	**to**	**be**	**got**	**so**	**handy**	**.**
什么时候	有	一个	土拨鼠	到	是	得到	所以	便利	.

如果有一只土拨鼠可以抓，那就太方便了。

['entə(r)]['mɪsɪz] . ['sʌmərbi] , [el] .

Enter	**Mrs**	**.**	**Somerby**	**,**	**L**	**.**
进入	太太	.	索默比	,	L	.

索默比夫人（L.）登场。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪl] ['wʊdtʃʌk] [jə(r)] !

Mrs	**.**	**S**	**.**	**I'll**	**woodchuck**	**yer**	**!**
太太	.	S	.	患病的	土拨鼠	你的	!

S夫人，我要用土拨鼠把你干掉！

(['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .)

(	**Taking**	**him**	**by**	**the**	**ear**	**.**	**)**
(	采取	他	经过	这	耳朵	.	)

（揪住他的耳朵。）

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɜː(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [heɪ] ?

What	**d**	**'**	**ye**	**mean**	**by**	**keeping**	**out**	**er**	**the**	**way**	**all**	**the**	**morning**	**—**	**hey**	**?**
什么	d	-	是的	意思是	经过	保持	出去	呃	这	方式	全部	这	早晨	—	嘿	?

你说的"整个上午都待在外面"是什么意思?

['dʒɒni] .

Johnny	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[kwɪt] , [naʊ] !

Quit	**,**	**now**	**!**
辞职	,	现在	!

立即辞职!

[juː; jʊ] [hɜːt] !

You	**hurt**	**!**
你	伤害	!

你受伤了!

['mɪsɪz] . [es] . [həʊp] [ai][duː; də] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Hope**	**I**	**do**	**.**
太太	.	S	.	希望	我	做	.

S夫人：我希望如此。

[juː; jʊ][dʒest][stɜː(r)][aʊt][ɜː(r)] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [jə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

You	**jest**	**stir**	**out**	**er**	**this**	**room**	**till**	**I've**	**done**	**with**	**yer**	**,**	**if**	**you**	**dare**	**!**
你	笑话	搅拌	出去	呃	这	房间	直到	我已经	完毕	和	你的	,	如果	你	敢	!

你敢的话，就给我滚出这房间，等我收拾完你再说!

([sɪts][ɪn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [rɒks] ['vaɪələntli] .)

(	**Sits**	**in**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**rocks**	**violently**	**.**	**)**
(	坐	在	摇滚	-	椅子	,	和	岩石	暴力	.	)

（坐在摇椅上，剧烈摇晃。）

[seik] [ə'laɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 !

我的天哪!

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['rævɪn] - [dɪ'stræktɪd] !
It's enough to drive one ravin ' distracted !
它是 足够的 到 驾驶 一 猎食 - 愣 !

简直让人心烦意乱!

[ðeəz; ðəz] [jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːrtər] [eɪt] [ə'klɑːk] !
There's yer father sleeping like a log , and it's arter eight o'clock !
有 你的 父亲 睡眠 喜欢 一个 日志 , 和 它是 动脉 八 点钟 !

你爸睡得像死猪一样，现在都八点多了!

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['krɪte] [gəʊ] ['jestədeɪ] — [heɪ] ?
Where did you two critters go yesterday — hey ?
在哪里 做过 你 二 小动物 去 昨天 — 嘿 ?

你们两个小家伙昨天去哪儿了?

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Went to the city , of course .
去 到 这 城市 , 的 课程 .

当然是去了城里。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [jə(r)] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ded] [stʌf]
Mrs . S . Yes , yer did go to the city with a load of live and dead stuff
太太 . S . 是的 , 你的 做过 去 到 这 城市 和 一个 加载 的 居住 和 死的 东西
;
;
;

S夫人：是的，你确实带着一大堆活的和死的东西去了城里;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
and there's that man in there , with not a cent in his pocket to show for
和 有 那 男人 在 那里 , 和 不是 一个 中心 在 他的 口袋 到 展示 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而那个人就在那里，口袋里却一分钱也没有。

[id] [ə; eɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [həʊm] [-]
He'd a never got home [75]
他会 一个 绝不 得到 家 [-]

他再也没能回家[75]

[æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['hædnt] [nəʊn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [ðə; ði]
at all if the brute in the shafts hadn't known more than the brute in the
在 全部如果 这 蛮力 在 这 轴 之前没有 已知 更多的 比 这 蛮力 在 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

如果车厢里的那头蛮牛知道的比马车里的那头蛮牛少，那就什么也可能发生。

[drʌŋk] [kliːn] [θruː] !
Drunk clean through !
醉 干净的 通过 !

彻底喝醉了!

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [spriː] ?
Has **Mr** **.** **Somerby** **had** **another** **spree** **?**
有 先生 . 索默比 有 其他 狂欢 ?

索默比先生又开始疯狂购物了吗?

['mɪsɪz] . [es] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] !
Mrs **.** **S** **.** **I** **should** **think** **he** **had** **!**
太太 . S . 我 应该 思考 他 有 !

S夫人：我觉得他肯定有!

[ðeɪ] [kʌm] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] . — [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] !
They **come** **thicker** **and** **thicker** **.** **—** **You** **young** **one** **!**
他们 来 较厚 和 较厚 . — 你 年轻的 一 !

它们越来越厚了。——你这小家伙!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] !
you **speak** **up** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **know** **'** **bout** **it** **,** **quick** **!**
你 说话 向上 , 和 告诉 我 什么 你 知道 - 回合 它 , 快的 !

你快点开口，告诉我你了解的情况!

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ɔːl][ai] [nəʊ] , [dæd][æn; ən] - [ai] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
Well **,** **all** **I** **know** **,** **dad** **an** **'** **I** **went** **to** **market** **.**
出色地 , 全部 我 知道 , 爸爸 一个 - 我 去 到 市场 .

我只知道，我和爸爸去了市场。

[hiː; hi][səʊld] [ɒf] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌdərz] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][njuː]
He **sold** **off** **everything** **,** **and** **then** **sent** **me** **down** **to** **Scudder's** **to** **git** **a** **new**
他 卖 离开 一切 , 和 然后 发送 我 向下 到 斯卡德的 到 git 一个 新的
[reɪk] ,
rake **,**
耙 ,

他把所有东西都卖了，然后派我去斯卡德那里买一把新耙子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] ['stiːvənzɪz] [tuː; tə]
and **over** **to** **Jinks's** **for** **some** **sugar** **,** **and** **round** **to** **Stevens's** **to**
和 超过 到 - 为了 一些 糖 , 和 圆形的 到 史蒂文斯的 到
[bɔri] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] ,
borry **a** **screw** **-** **driver** **,**
博里 一个 拧紧 - 司机 ,

然后去金克斯家买点糖，再去史蒂文斯家借把螺丝刀。

[kəz; kɒz] ['sʌmθɪŋ] [gɒt] [luːs] .
cos **something** **got** **loose** **.**
化学 某物 得到 松动的 .

因为某个部件松动了。

['mɪsɪz] . [es] . ['sʌmθɪn] - [gɒt] [luːs] !
Mrs . **S** . **Somethin** ' **got** **loose** **!**
太太 . S . 某物 - 得到 松动的 !

S太太：有东西松动了！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I **should** **think** **so** **!**
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[sed] [id] [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Said **he'd** **wait** **till** **I** **come** **back** **.**
说 他会 等待 直到 我 来 后退 .

他说他会等我回来。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] , [hiː; hi]['hædnt] ['weɪtɪd] ; [səʊ][ai][went] ['tɛrɪn] - [raʊnd]['ɑːrtər][hɪm] .
When **I** **got** **back** **,** **he** **hadn't** **waited** **;** **so** **I** **went** **tearin** **'** **round** **arter** **him** **.**
什么时候 我 得到 后退 , 他 之前没有 等待 ; 所以 我 去 撕裂 - 圆形的 动脉 他 .

我回来的时候，他还没等我；所以我冲到他跟前。

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [gɔɪn] - [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Man **in** **a** **white** **hat** **said** **he** **saw** **him** **goin** **'** **down** **onto** **the** **wharf** **to** **see** **the**
男人 在 一个 白色的 帽子 说 他 锯 他 去 - 向下 到 这 码头 到 看 这
['elɪfənt] ;
elephant **;**
大象 ;

一个戴白帽子的男人说他看到他走到码头上去看大象；

[səʊ][ai] [went] [daʊn] .
so **I** **went** **down** **.**
所以 我 去 向下 .

于是我就下去了。

[bɪg] [kraʊd] [daʊn] [ðeə(r)] .
Big **crowd** **down** **there** **.**
大的 人群 向下 那里 .

下面人很多。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
They **was** **a** **auctioneering** **off** **a** **lot** **of** **animals** **.**
他们 曾是 一个 拍卖 离开 一个 很多 的 动物 .

他们当时正在拍卖很多动物。

['laɪən] , ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] — - ! — [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
Lion **,** **tiger** **,** **and** **monkeys** **—** **Jemimy** **!** **—** **by** **the** **dozen** **.**
狮子 , 老虎 , 和 猴子 — - ! — 经过 这 打 .

狮子、老虎和猴子——杰米米！——成群结队。

['pɜːrti] [suːn] [ai][spaɪd][dæd] .
Purty **soon** **I** **spied** **dad** **.**
漂亮 很快 我 间谍 爸爸 .

很快我就看到了爸爸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sprʌŋ] .
He **was** **sprung** **.**
他 曾是 弹簧 .

他被释放了。

['mɪsɪz] . [es] . [sprʌŋ] ?
Mrs . **S** . **Sprung** ?
太太 . S . 弹簧 ?

S. Sprung 夫人?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seik] !
For **the** **land** **sakes** !
为了 这 土地 清酒 !

看在土地的份上!

[wʌts] [ðæt] ?
what's **that** ?
是什么 那 ?

那是什么?

[nɒt] ['əʊvəbɔ:d] ?
Not **overboard** ?
不是 落水 ?

没有落水?

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[sprʌŋ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .
Sprung **—** **over** **the** **bay** .
弹簧 — 超过 这 湾 .

春天——在海湾那边。

['mɪsɪz] . [es] . ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ?
Mrs . **S** . **Over** **the** **bay** ?
太太 . S . 超过 这 湾 ?

S夫人，在海湾那边吗?

[θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] .
Thought **he** **was** **on** **the** **wharf** .
想法 他 曾是 在 这 码头 .

我以为他在码头上。

[naʊ] , [doʊnt][jə(r)][laɪ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] !
Now , **don't** **yer** **lie** , **you** **young** **one** !
现在 , 不 你的 说谎 , 你 年轻的 一 !

你这小家伙，别撒谎!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[hi:; hi] [mi:nz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['lɪkə(r)] .
He **means** **he** **was** **in** **liquor** .
他 方法 他 曾是 在 酒 .

他的意思是说他当时喝醉了。

['mɪsɪz] . [es] . [mɔ:(r)] ['laɪkli] ['lɪkə(r)][ɪn][hɪm] .
Mrs . **S** . **More** **likely** **liquor** **in** **him** .
太太 . S . 更多的 可能 酒 在 他 .

S夫人：他很可能是喝醉了。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why **don't** **you** **say** **he** **was** **drunk** , **and** **have** **done** **with** **it** ?
为什么 不 你 说 他 曾是 醉 , 和 有 完毕 和 它 ?

你为什么不直接说他喝醉了，然后就此作罢呢?

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪn] - [ʌp][ə'gɪn]
Well , he was pretty full ; and when I got there , he was leanin ' up agin
出色地 , 他 曾是 漂亮的 满的 ; 和 什么时候 我 得到 那里 , 他 曾是 倾斜 - 向上 再次
[ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,
a hogshead ,
一个 猪头 ,

他当时已经很饱了；我到那儿的时候，他正靠着一个大酒桶。

[ænd; ənd] - - [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] . [-]
and biddin ' on an elephant . [76]
和 - - 在 一个 大象 . [-]

竞拍一头大象。[76]

['mɪsɪz] . [es] . [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] !
Mrs . S . On an elephant !
太太 . S . 在 一个 大象 !

S夫人：骑着大象！

[waɪ] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] !
Why , he might have broke his neck !
为什么 , 他 可能 有 打破 他的 脖子 !

他差点摔断脖子！

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[əʊ] , [fʌʃ] !
O , fush !
哦 , 鱼 !

哦，鱼！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] .
He was a biddin ' ' for the elephant .
他 曾是 一个 - - 为了 这 大象 .

他当时正在竞标那头大象。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
He offered a hundred dollars .
他 提供 一个 百 美元 .

他出价一百美元。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ][ai][dʒest] [tʊk] [ə; eɪ][həʊld][ɜ:(r)][hɪm] ,
But I didn't see it ; so I jest took a hold er him ,
但 我 没有 看 它 ; 所以 我 笑话 采取 一个 抓住 呃 他 ,

但我没看见；所以我只是抓住了他。

- [hɪm][ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][drəʊv] [bæk] [tu:; tə] ['sti:vənzɪz] .
h'isted him inter the wagon , and drove back to Stevens's .
- 他 间 这 车皮 , 和 驾驶 后退 到 史蒂文斯的 .

他把他安置在马车里，然后开车返回史蒂文斯家。

[wen] [ai] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][dæd][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When I come out , the wagon and dad were out of sight ,
什么时候 我 来 出去 , 这 车皮 和 爸爸 是 出去 的 视线 ,

当我出来的时候，马车和爸爸都不见了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ten] [maɪlz] .

and	I	had	to	foot	it	ten	miles	.
和	我	有	到	脚	它	十	英里	.

我得步行走十英里。

[səʊ][ai][dʒest] [krept] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] ,

So	I	jest	crept	inter	the	barn	when	I	got	here	,
所以	我	笑话	悄悄地爬	间	这	谷仓	什么时候	我	得到	这里	,

所以我到这儿的时候就偷偷溜进了谷仓。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [snuːz] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] .

and	had	a	snooze	on	the	hay	.
和	有	一个	打盹	在	这	干草	.

然后就在干草堆上打了个盹儿。

['mɪsɪz] . [es] . [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Mrs	.	S	.	Dear	me	!
太太	.	S	.	亲爱的	我	!

S夫人：我的天哪！

[wɒt] ['keɪpəz] !

what	capers	!
什么	刺山柑	!

真是荒唐！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [spriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ][mɪnt]

Two	or	three	times	a	year	he	has	these	sprees	,	and	they	cost	a	mint
二	或者	三	时代	一个	年	他	有	这些	狂欢	,	和	他们	成本	一个	薄荷

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

他每年都会有两三次这样的疯狂消费，每次都要花费一大笔钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æplz] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] , [henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ɔːl]

There	was	apples	and	cider	,	hens	and	chickens	,	eggs	and	butter	,	all
那里	曾是	苹果	和	苹果酒	,	母鸡	和	鸡	,	鸡蛋	和	黄油	,	全部

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

苹果、苹果酒、母鸡、鸡蛋和黄油，全都没了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Dear	me	,	what	will	become	of	us	?
亲爱的	我	,	什么	将要	变得	的	我们	?

天哪，我们以后会怎么样?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [dɪ'test] , [ɪts] [ə; eɪ]['təʊpə(r)] !

If	there's	anything	in	this	world	I	detest	,	it's	a	toper	!
如果	有	任何事物	在	这	世界	我	厌恶	,	它是	一个	托珀	!

如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是托珀！

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Poor	mother	,	she's	in	a	fever	of	excitement	.
贫穷的	母亲	,	她是	在	一个	发烧	的	激动	.

可怜的母亲，她兴奋得发高烧。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

I'll	try	and	get	her	to	lie	down	.
患病的	尝试	和	得到	她	到	说谎	向下	.

我试试能不能让她躺下。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] , [ɪts] ['pɜːrti] [hɑːd] - - [fɔː(r); fə(r)] [mɑːm] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	,	Mr	.	Holden	,	it's	purty	hard	sleddin	'	for	marm	—	ain't	it	?
我	说	,	先生	.	霍尔顿	,	它是	漂亮	难的	-	-	为了	玛姆	—	不是	它	?

我说，霍尔顿先生，对一个乡巴佬来说，这可真是件难事啊——是不是?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dʒɒni] ; [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	,	indeed	,	Johnny	;	and	don't	you	make	it	any	harder	for	her	.
它	是	,	的确	,	约翰尼	;	和	不	你	制作	它	任何	更难	为了	她	.

没错，约翰尼；你别再让她难堪了。

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['lɪkə(r)] .

Never	touch	a	drop	of	liquor	.
绝不	触碰	一个	降低	的	酒	.

一滴酒都不要碰。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

O	,	don't	you	fret	about	me	.
哦	,	不	你	烦恼	关于	我	.

哦，你别为我担心。

[aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dæd][ɒn] [ðiːz] [taɪmz] .

I	feel	bad	enough	to	see	dad	on	these	times	.
我	感觉	坏的	足够的	到	看	爸爸	在	这些	时代	.

看到爸爸这样，我心里很难过。

[aɪm][ə; eɪ]['pɜːrti] [rʌf] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [miːn] [tuː; tə] [siː] [dæd] ,

I'm	a	purty	rough	boy	,	but	it	does	make	me	feel	mean	to	see	dad	,
我是	一个	漂亮	粗糙的	男生	,	但	它	做	制作	我	感觉	意思是	到	看	爸爸	,

我虽然是个有点粗鲁的男孩，但看到爸爸还是会让我感到很内疚。

[huz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] [əʊld][dʒent] [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)] , [let] [hɪm'self] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .

who's	such	a	smart	old	gent	when	he's	sober	,	let	himself	out	in	this	way	.
谁是	这样的	一个	聪明的	老的	绅士	什么时候	他是	清醒	,	让	他自己	出去	在	这	方式	.

这位清醒时如此聪明的老绅士，就这样把自己放了出去。

[aɪv] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ai]['nevə(r)] [wɪl] .

I've	never	touched	a	drop	of	liquor	,	and	you	can	bet	your	life	I	never	will	.
我已经	绝不	感动	一个	降低	的	酒	,	和	你	能	赌注	你的	生活	我	绝不	将要	.

我从未碰过一滴酒，而且我可以向你保证，我永远也不会碰。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðæts] [raɪt] , ['dʒɒni] .

That's	right	,	Johnny	.
那就是	正确的	,	约翰尼	.

没错，约翰尼。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] , [tuː] .

Drinking	is	the	meanest	kind	of	enjoyment	,	and	the	dearest	,	too	.
喝	是	这	最卑鄙的	种类	的	享受	,	和	这	亲爱的	,	也	.

饮酒是最卑鄙的享乐方式，也是最令人沉醉的享受。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

I'm	going	to	try	and	reform	the	old	gentleman	.
我是	去	到	尝试	和	改革	这	老的	绅士	.

我打算试着改造一下这位老先生。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] . [-]

Well	,	you've	got	a	big	job	.	[	77	]
出色地	,	你已经	得到	一个	大的	工作	.	[	-	]

嗯，你肩负着一项艰巨的任务。[77]

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .

His	bidding	for	the	elephant	has	given	me	an	idea	.
他的	投标	为了	这	大象	有	给定	我	一个	主意	.

他竞拍大象的行为给了我一个灵感。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːrti][fɑː(r)] [gɒn] .

It	**gave**	**me**	**an**	**idea**	**he**	**was**	**purty**	**far**	**gone**	**.**
它	给予	我	一个	主意	他	曾是	漂亮	远的	已消失	.

这让我觉得他已经走得太远了。

['hæri] .

Harry .

哈里 .

哈利。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

We	**will**	**make**	**him**	**believe**	**he**	**bought**	**the**	**elephant**	**.**
我们	将要	制作	他	相信	他	买	这	大象	.

我们会让他相信他买下了那头大象。

['dʒɒni] .

Johnny .

约翰尼 .

约翰尼。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

What	**good**	**will**	**that**	**do**	**?**
什么	好的	将要	那	做	?

这样做有什么好处?

['hæri] .

Harry .

哈里 .

哈利。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] .

I	**think**	**we'll**	**turn**	**the**	**animal**	**into**	**a**	**temperance**	**lecturer**	**.**
我	思考	出色地	转动	这	动物	进入	一个	节制	讲师	.

我认为我们可以把这只动物变成一个禁酒教育讲师。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come with me .

来 和 我 .

跟我来。

[lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sæli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

Let's	**see**	**your**	**mother**	**and**	**Sally**	**,**	**and**	**arrange**	**matters**	**before**	**your**	**father**
我们来吧	看	你的	母亲	和	莎莉	,	和	安排	事情	前	你的	父亲

[ə'pɪəz] .

appears .

出现 .

我们先见见你母亲和莎莉，在你父亲出现之前把事情安排好。

['dʒɒni] .

Johnny .

约翰尼 .

约翰尼。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[bʌt; bət][ai][wɒnt] [tɜː][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

But	I	want	ter	go	after	the	woodchuck	.
但	我	想	特尔	去	后	这	土拨鼠	.

但我想要去追那只土拨鼠。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] [naʊ] .

Never	mind	him	now	.
绝不	头脑	他	现在	.

现在别理他了。

[wɪv] [gɒt] [bɪgə(r)] [geɪm] — [ðə; ði] ['elɪfənt] .

We've	got	bigger	game	—	the	elephant	.
我们已经	得到	大	游戏	—	这	大象	.

我们有更大的猎物——大象。

[['eksɪt] , [el] .

[	Exit	,	L	.
[	出口	,	L	.

[出口，L.

['entə(r)] , ['sləʊli] , [ɑː(r)] . , ['saɪləs] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Enter	,	slowly	,	R	.	,	Silas	,	with	a	razor	in	his	hand	.
进入	,	缓慢地	,	拉	.	,	西拉斯	,	和	一个	剃刀	在	他的	手	.

R.西拉斯手持剃刀，缓缓走进来。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪm][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] .

I'm	in	an	awful	state	.
我是	在	一个	可怕	状态	.

我状态糟透了。

[maɪ][hænd] [ʃeɪks] [səʊ][ai][kænt] [ʃeɪv] ; [maɪ] [θrəʊt] [ɪz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ,

My	hand	shakes	so	I	can't	shave	;	my	throat	is	all	on	fire	,
我的	手	奶昔	所以	我	不能	刮胡子	;	我的	喉	是	全部	在	火	,

我的手抖得刮不了胡子；我的喉咙像着火一样疼。

[maɪ] [hed] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] .

my	head	splitting	,	and	I	feel	mean	enough	to	steal	.
我的	头	分裂	,	和	我	感觉	意思是	足够的	到	偷	.

我头痛欲裂，甚至想去偷东西。

['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][gɒt] [həʊm] !

Wonder	how	I	got	home	!
想知道	如何	我	得到	家	!

真想知道我是怎么回家的!

[ges] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Guess	I've	been	and	made	a	fool	of	myself	.
猜测	我已经	到过	和	制成	一个	傻子	的	我	.

看来我真是出丑了。

[ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['kɒpə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;

I	ain't	got	a	copper	in	my	pocket	;
我	不是	得到	一个	铜	在	我的	口袋	;

我口袋里连个铜板都没有；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wen] [ai][səʊld][aʊt][ai][hæd; həd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] .

and	I	know	when	I	sold	out	I	had	over	a	hundred	dollars	in	my	wallet	.
和	我	知道	什么时候	我	卖	出去	我	有	超过	一个	百	美元	在	我的	钱包	.

我知道我卖掉所有东西的时候，钱包里还有一百多美元。

([teɪks] [aʊt] ['wɒlɪt] .)

(	Takes	out	wallet	.	)
(	需要	出去	钱包	.	)

（掏出钱包。）

[lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Looks	now	as	though	an	elephant	had	stepped	on	it	.
看起来	现在	作为	尽管	一个	大象	有	步	在	它	.

现在看起来就像被大象踩过一样。

[æn; ən] ['elɪfənt] ?

An	elephant	?
一个	大象	?

一头大象?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [sɔː] [wʌn] ['jestədeɪ] [ɪn] - .

Seems	to	me	I	saw	one	yesterday	in	teown	.
似乎	到	我	我	锯	一	昨天	在	-	.

我好像昨天在城里看到过一个。

[dʒest][rɪ'membə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .

Jest	remember	biddin	'	for	him	at	auction	.
笑话	记住	-	-	为了	他	在	拍卖	.

我记得当时在拍卖会上竞拍他。

['lʌki] [ai]['dɪd(ə)nt] [bai] [hɪm] .

Lucky	I	didn't	buy	him	.
幸运的	我	没有	买	他	.

幸好我没买他。

- [twɒz] [ðæt] ['pleɪgi] “ ['ɒtəwə] [bɪə(r)] ” [set][ˌem 'iː] [gɔɪn] - .

'	Twas	that	plaguy	“	Ottawa	beer	”	set	me	goin	'	.
-	那是	那	瘟疫	“	渥太华	啤酒	”	放	我	去	-	.

是那该死的“渥太华啤酒”惹的祸。

[wel] , [ai] [spəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

Well	,	I	s'pose	I	shall	catch	it	from	the	old	lady	.
出色地	,	我	假设	我	将	抓住	它	从	这	老的	女士	.

看来我恐怕会从那位老太太那里传染上。

[bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

But	it's	none	of	her	business	.
但	它是	没有任何	的	她	商业	.

但这与她无关。

- [twɒz] [maɪ] [ænd; ənd][maɪ][lɪv; laɪv] [stɒk] ,

'	Twas	my	sarse	and	my	live	stock	,
-	那是	我的	沙司	和	我的	居住	库存	,

那是我的屁股和我的牲畜，

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒest] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	I've	a	right	to	jest	what	I	please	with	it	.	[	78	]
和	我已经	一个	正确的	到	笑话	什么	我	请	和	它	.	[	-	]

我有权随意拿它开玩笑。[78]

['entə(r)]['mɪsɪz] . ['sʌmərbi] , [el] .

Enter	Mrs	.	Somerby	,	L	.
进入	太太	.	索默比	,	L	.

索默比夫人（L.）登场。

['mɪsɪz] . [es] . ['saɪləs] ['sʌmərbi] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ?

Mrs	.	S	.	Silas	Somerby	!	are	you	a	man	,	or	are	you	a	monster	?
太太	.	S	.	西拉斯	索默比	!	是	你	一个	男人	,	或者	是	你	一个	怪物	?

S·西拉斯·索默比夫人！你是人，还是怪物?

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[jes] , [aɪ][doʊnt] [lʊk] ['verɪ] [spruːs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

Yes	,	I	don't	look	very	spruce	,	that's	a	fact	.
是的	,	我	不	看	非常	云杉	,	那就是	一个	事实	.

是的，我看起来不太精神，这是事实。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪzə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

The	water	was	cold	,	and	the	razor	dull	,	and	—	and	—
这	水	曾是	寒冷的	,	和	这	剃刀	乏味的	,	和	—	和	—

水很冷，剃刀也很钝，而且——而且——

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃeɪks] [səʊ][juː; jʊ][kænt] [ʃeɪv] .

Mrs	.	S	.	And	your	hand	shakes	so	you	can't	shave	.
太太	.	S	.	和	你的	手	奶昔	所以	你	不能	刮胡子	.

S 女士，您的手抖，所以刮不了胡子。

[əʊ] , ['saɪləs] , ['saɪləs] !

O	,	Silas	,	Silas	!
哦	,	西拉斯	,	西拉斯	!

哦，西拉斯，西拉斯!

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] !

At	your	time	of	life	!
在	你的	时间	的	生活	!

在你这个年纪!

[aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	blush	for	you	!
我	脸红	为了	你	!

我替你脸红了!

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[əʊ] , ['bɒðə(r)] , [naʊ] !

O	,	bother	,	now	!
哦	,	打扰	,	现在	!

哎呀，真麻烦!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - -

What	are	you	frettin	'
什么	是	你	-	-

你担心什么?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

[ai] [eɪnt] [kɪld] ['enibɒdi] , [ɔ:(r)] [rɔb] ['ɛni¸bɑ:diz] [haʊs] — [hæv; həv][ai] ?
I ain't killed anybody , or robbed anybody's house — have I ?
我 不是 被杀 任何人 , 或者 被抢劫 任何人的 房子 — 有 我 ?

我又没杀人，也没抢劫过谁的房子——对吧?

['mɪsɪz] . [es] . [ju:v] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [æz; əz][bæd] .
Mrs . S . You've done somethin ' as bad .
太太 . S . 你已经 完毕 某物 - 作为 坏的 .

S夫人，你也做过同样糟糕的事。

[ju:v] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [spri:] , [ænd; ənd] ['skwɔndəd] ['evri] [sent] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
You've been on a spree , and squandered every cent you had in your pocket
你已经 到过 在 一个 狂欢 , 和 挥霍 每一个 中心 你 有 在 你的 口袋
.
:
·

你一直在疯狂消费，把口袋里的每一分钱都挥霍一空。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[ai][dɪd] ?
I did ?
我 做过 ?

我做了吗?

[eɪnt] [ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ'd][laɪk]
Ain't a hard - working man a right to enjoy himself once in a while , I'd like
不是 一个 难的 - 在职的 男人 一个 正确的 到 享受 他自己 一次 在 一个 尽管 , ID 喜欢
[tu:; tə] [nəʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

辛勤工作的人难道就没有权利偶尔享受一下吗?

[naʊ] [ju:; jʊ][dʒest] [ʃɛt] [ʌp] !
Now you jest shet up !
现在 你 笑话 母 向上 !

现在你终于可以滚蛋了!

[aɪm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑ:m] ,
I'm the master of this farm ,
我是 这 掌握 的 这 农场 ,

我是这座农场的主人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['spɪrɪt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and if I choose to show a liberal spirit once in a while ,
和 如果 我 选择 到 展示 一个 自由主义 精神 一次 在 一个 尽管 ,

如果我偶尔选择展现一下自由主义精神，

[ænd; ənd] [help] [ə'lɒŋ] [treɪd] [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ə'baʊt] ,

and	help	along	trade	by	spreading	a	little	cash	about	,
和	帮助	沿着	贸易	经过	传播	一个	小的	现金	关于	,

通过发放少量现金来促进贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] [ænd; ənd] “ [blʌʃ] —

it	ain't	for	you	to	holler	and	“	blush	—
它	不是	为了	你	到	抱怨	和	“	脸红	—

你没必要大喊大叫，也没必要“脸红——

” ['mɪsɪz] . [es] . ['saɪləs] ['sʌmərbi] !

”	Mrs	.	S	.	Silas	Somerby	!
”	太太	.	S	.	西拉斯	索默比	!

“S·西拉斯·索默比夫人！”

['saɪləs] . [ʃɛt] [ʌp] !

Silas	.	Shet	up	!
西拉斯	.	母	向上	!

西拉斯。起来！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪl] ['hɑːnɪs] [ʌp] [əʊld] [dʒæk] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] .

if	you	don't	,	I'll	harness	up	old	Jack	,	and	clear	out	.
如果	你	不	,	患病的	马具	向上	老的	杰克	,	和	清除	出去	.

如果你不照做，我就套上老杰克，扬长而去。

['mɪsɪz] . [es] . [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spriː] ?

Mrs	.	S	.	For	another	spree	?
太太	.	S	.	为了	其他	狂欢	?

S夫人，还要再来一次吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

O	,	you	wretch	!
哦	,	你	可怜虫	!

哦，你这可怜虫！

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [tuː; tə] [set] [zɪç] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ?

ain't	you	ashamed	of	yourself	,	to	set	sich	an	example	to	the	young	uns	?
不是	你	羞愧	的	你自己	,	到	放	sich	一个	例子	到	这	年轻的	联合国	?

你难道不感到羞耻吗？你竟然给年轻人树立了这样的榜样?

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtə(r)] [juː; jʊ] [sent] [həʊm] !

And	that	critter	you	sent	home	!
和	那	小动物	你	发送	家	!

还有你送回家的那只小动物！

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ?

Do	you	want	us	to	be	devoured	?
做	你	想	我们	到	是	吞噬	?

你们想让我们被吞噬吗?

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

['krɪtə(r)] ! ['krɪtə(r)] !

Critter	!	critter	!
小动物	!	小动物	!

小动物！小动物！

[wɒt] ['krɪtə(r)] ?

What	critter	?
什么	小动物	?

什么动物?

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ;
Mrs . **S** . **O** , **you** **know** **well** **enough** ;
太太 . S . 哦 , 你 知道 出色地 足够的 ;

S.O 女士，您很清楚这一点；

[ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːgən] [ðɪs] [taɪm] .
and **I** **guess** **you'll** **find** **you've** **made** **a** **poor** **bargain** **this** **time** .
和 我 猜测 你会 寻找 你已经 制成 一个 贫穷的 便宜货 这 时间 .

我想你会发现这次你做错了买卖。

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [-]
I **always** **told** **[** **79** **]**
我 总是 讲述 [-]

我总是告诉[79]

[juː; jʊ] [rʌm] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] ;
you **rum** **would** **be** **your** **ruin** **;**
你 朗姆酒 会 是 你的 废墟 ;

你喝朗姆酒会毁了你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ['steərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'fɔː] [naɪt] ,
and **if** **you** **don't** **see** **the** **poorhouse** **staring** **you** **in** **the** **face** **afore** **night** **,**
和 如果 你 不 看 这 贫民院 凝视 你 在 这 脸 之前 夜晚 ,

如果你在夜幕降临之前没有看到贫民窟就在眼前，

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
I'm **very** **much** **mistaken** **.**
我是 非常 很多 错误 .

我大错特错了。

['entə(r)] ['hæri] , [el] .
Enter **Harry** **,** **L** **.**
进入 哈里 , L .

哈里·L登场。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[wɒt] [ɒn] ['eəθ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **on** **airth** **are** **yer** **talking** **about** **?**
什么 在 空气 是 你的 说 关于 ?

你在广播里说什么?

[ɑː(r); ə(r)][jə(r)]['kreɪzi] , [ɔː(r)][hæv; həv][jə(r)] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Are **yer** **crazy** **,** **or** **have** **yer** **been** **drinking** **?**
是 你的 疯狂的 , 或者 有 你的 到过 喝 ?

你疯了吗，还是喝醉了?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

(['kɒmz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)
(**Comes** **down** **between** **them** **.** **)**
(来 向下 之间 他们 .)

（他从他们中间走过来。）

[hʌʃ] ! [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] !
Hush **!** **not** **a** **word** **!**
嘘 ! 不是 一个 单词 !

嘘！别说话！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let] ['enibɒdi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

We	must	not	let	anybody	know	you	are	in	the	house	!
我们	必须	不是	让	任何人	知道	你	是	在	这	房子	！

我们绝对不能让任何人知道你在家！

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	！

嘿！

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

what	ails	you	?
什么	疾病	你	？

你怎么了？

[gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdiz] [kəm'pleɪnt] ?

Got	a	touch	of	the	old	lady's	complaint	?
得到	一个	触碰	的	这	老的	女士的	抱怨	？

你是不是也体会到了老太太的抱怨？

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	！

嘘！

[nɒt][səʊ][laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	！

别太吵！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

We	must	be	cautious	.
我们	必须	是	谨慎	.

我们必须谨慎行事。

['ʃerɪf] [braʊn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

Sheriff	Brown	is	looking	for	you	;	but	I've	put	him	off	the	scent	.
警长	棕色的	是	寻找	为了	你	;	但	我已经	放	他	离开	这	香味	.

布朗警长正在找你；但我已经让他失去了线索。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ðen] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	oblige	me	by	putting	me	on	it	.
然后	必须	我	经过	推杆	我	在	它	.

那就满足我的愿望，让我上去吧。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	？

怎么了？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Why **is** **the** **sheriff** **looking** **for** **me** **?**
为什么 是 这 警长 寻找 为了 我 ?

警长为什么要找我?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !
Not **so** **loud** **!**
不是 所以 大声 !

别太吵!

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
It's **all** **about** **him** **.**
它是 全部 关于 他 .

一切都与他有关。

(['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .)
(**Pointing** **over** **his** **left** **shoulder** **.** **)**
(指向 超过 他的 左边 肩膀 .)

(指着他的左肩后方。)

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[hɪm] !
Him **!**
他 !

他!

[hɪm] !
him **!**
他 !

他!

[kən'sɑːrn][hɪz; ɪz] [pikt] !
Consarn **his** **picter** **!**
康萨恩 他的 picter !

小心他的画家!

[huː] [ɪz][hɪm] ?
who **is** **him** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !
Not **so** **loud** **!**
不是 所以 大声 !

别太吵!

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
I've **got** **him** **locked** **up** **in** **the** **barn** **.**
我已经 得到 他 已锁定 向上 在 这 谷仓 .

我把他关在谷仓里了。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['melən] [bedz] ; ['ðer] [gɒn] : [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] ; [hiːz] ['pɪkld]
He **got** **into** **the** **melon** **beds** **;** **they're** **gone** **:** **then** **into** **the** **cucumbers** **;** **he's** **pickled**
他 得到 进入 这 瓜 床 ; 它们是 已消失 : 然后 进入 这 黄瓜 ; 他是 腌制
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

他去了瓜田；瓜都吃光了；然后他又去了黄瓜田；他把黄瓜全腌了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [hɪm] [seɪf] [naʊ] .
But **I've** **got** **him** **safe** **now** **.**
但 我已经 得到 他 安全的 现在 .

但我现在确保他安全了。

['entə(r)] ['dʒɒni] , [el] .
Enter **Johnny** **,** **L** **.**
进入 约翰尼 , L .

约翰尼·L登场。

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[baɪ] [dʒɪŋks] !
By **Jinks** **!**
经过 金克斯 !

我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

看见大象(Seeing the Elephant)
第2/3页

[ðə; ði] ['krɪtərz] [hɔ:l] [ðə; ði] [sleɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ; [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] !
the **critter's** **hauled** **the** **sleigh** **down** **from** **the** **rafters** **;** **broke** **it** **all** **to** **smash** **!**
这 小动物的 拖拽 这 雪橇 向下 从 这 椽子 ; 打破 它 全部 到 粉碎 !
[-]
[80]
[-]

这只小动物把雪橇从椽子上拖了下来；把它全部砸碎了！[80]

['entə(r)] ['sæli] , [el] .
Enter **Sally** **,** **L** **.**
进入 莎莉 , L .

莎莉·L.

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hi:z] [stept] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [tʌb] [ɒv; əv] [egz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn]
O **,** **mother** **,** **he's** **stepped** **into** **your** **tub** **of** **eggs** **,** **and** **there** **ain't** **a** **whole** **one**
哦 , 母亲 , 他是 步 进入 你的 浴缸 的 鸡蛋 , 和 那里 不是 一个 所有的 一
[left] .
left **.**
左边 .

哦，妈妈，他走进了你的鸡蛋桶，一个完整的鸡蛋都没剩下。

['mɪsɪz] . [es] . [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] .
Mrs **.** **S** **.** **I** **told** **you** **so** **.**
太太 . S . 我 讲述 你 所以 .

S夫人：我早就告诉过你了。

[əʊ] , ['saɪləs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
O **,** **Silas** **,** **how** **could** **you** **?**
哦 , 西拉斯 , 如何 可以 你 ?

西拉斯，你怎么能这样?

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l]['kreɪzi] ?
Are **you** **all** **crazy** **?**
是 你 全部 疯狂的 ?

你们都疯了吗?

[hu:] [hæz; həz]['træmp(ə)ld][ðə; ði]['meləNz] ?
Who **has** **trampled** **the** **melons** **?**
WHO 有 践踏 这 甜瓜 ?

谁踩坏了这些甜瓜?

[hu:] [hæz; həz] ['pɪkld] [ðə; ði]['kju:kʌmbəz] ?
Who **has** **pickled** **the** **cucumbers** **?**
WHO 有 腌制 这 黄瓜 ?

谁腌了黄瓜?

[huː] [hæz; həz] [smæʃt] [ðə; ði] [sleɪ] ?
Who has smashed the sleigh ?
WHO 有 粉碎 这 雪橇 ?

谁砸坏了雪橇?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] [egz] ?
And who has sucked the eggs ?
和 WHO 有 真烂 这 鸡蛋 ?

谁吸了蛋?

[ai] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
I pause for a reply .
我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下，等待回复。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

([ɪn] [ˈkɔːrəs] .)
(In chorus .)
(在 合唱 .)

（齐声。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˈelɪfənt] !
Your elephant !
你的 大象 !

你的大象!

[ˈsaɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[maɪ] [ˈelɪfənt] ?
My elephant ?
我的 大象 ?

我的大象?

[maɪ] [ˈelɪfənt] ?
My elephant ?
我的 大象 ?

我的大象?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ˈnɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ai][doʊnt] [əʊn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkrɪtə(r)] .
I don't own any such critter .
我 不 自己的 任何 这样的 小动物 .

我没有养过这种动物。

[ˈdʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[seɪ] , [dæd] , [hæv; həv][jə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] ['jestədeɪ] — [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Say	**,**	**dad**	**,**	**have**	**yer**	**forgotten**	**the**	**auction**	**yesterday**	**—**	**the**	**tiger**	**,**	**and**	**the**
说	,	爸爸	,	有	你的	被遗忘的	这	拍卖	昨天	—	这	老虎	,	和	这

['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ?

monkey	**,**	**and**	**the**	**elephant**	**?**
猴	,	和	这	大象	?

爸，你是不是忘了昨天的拍卖会了？老虎、猴子、大象？

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[stɒp] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[əʊ] , [maɪ] [hed] !

O	**,**	**my**	**head**	**!**
哦	,	我的	头	!

我的头！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

It	**must**	**be**	**so**	**.**
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[dɪd][aɪ] [baɪ] [ðæt] ['elɪfənt] ?

Did	**I**	**buy**	**that**	**elephant**	**?**
做过	我	买	那	大象	?

我买下那头大象了吗？

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] .

He	**is**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**Mr**	**.**	**Somerby**	**.**
他	是	在	这	谷仓	,	先生	.	索默比	.

索默比先生在谷仓里。

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

I'm	**a**	**ruined**	**man**	**!**
我是	一个	毁坏	男人	!

我完了！

([sɪŋks] ['ɪntuː][tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .)

(	**Sinks**	**into**	**chair**	**L**	**.**	**of**	**table**	**.**	**)**
(	水槽	进入	椅子	L	.	的	桌子	.	)

（瘫坐在桌子左侧的椅子上。）

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] ?
Is **he** **alive** **?**
是 他 活 ?

他还活着吗?

[ˈmɪsɪz] . [es] . [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][heɪ][ˌɪnˈsaɪd][hɪm] .
Mrs **.** **S** **.** **He** **ought** **to** **be** **,** **with** **half** **a** **ton** **of** **hay** **inside** **him** **.**
太太 . S . 他 应该 到 是 , 和 一半 一个 吨 的 干草 里面 他 .

S夫人：他当然应该如此，他肚子里装着半吨干草。

[ˈsaɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[əʊ] , [maɪ][heɪ] !
O **,** **my** **hay** **!**
哦 , 我的 干草 !

我的天哪!

[maɪ][heɪ] !
my **hay** **!**
我的 干草 !

我的干草!

[ˈdʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbærəl][ɒv; əv][ˈtɜːnɪps] .
And **a** **barrel** **of** **turnips** **.**
和 一个 桶 的 萝卜 .

还有一桶萝卜。

[ˈsaɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[əʊ] , [ˈruːɪn] ! [ˈruːɪn] !
O **,** **ruin** **!** **ruin** **!**
哦 , 废墟 ! 废墟 !

哦，毁灭！毁灭!

[ˈsæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbɑːskɪt][ɒv; əv][ˈkærəts] .
And **a** **whole** **basket** **of** **carrots** **.**
和 一个 所有的 篮子 的 胡萝卜 .

还有一大篮胡萝卜。

[ˈsaɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm] !
I'll **shoot** **him** **!**
患病的 射击 他 !

我要毙了他!

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm] !
I'll **shoot** **him** **!**
患病的 射击 他 !

我要毙了他!

['dʒɒni] .
Johnny **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [dæd] .
That's **easier** **said** **than** **done** **,** **dad** **.**
那就是 更轻松 说 比 完毕 , 爸爸 .

爸爸，说起来容易做起来难。

[ðem; ðəm] ['krɪte] [daɪ] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [hɪm] [wɪð] .
Them **critters** **die** **hard** **;** **and** **we** **ain't** **got** **the** **cannon** **to** **bombard** **him** **with** **.**
他们 小动物 死 难的 ; 和 我们 不是 得到 这 大炮 到 轰击 他 和 .

这些家伙很难死；而且我们也没有大炮来轰击它。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[kʌm] , ['dʒɒni] , [lets] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Come **,** **Johnny** **,** **let's** **look** **after** **him** **.**
来 , 约翰尼 , 我们来吧 看 后 他 .

来吧，约翰尼，我们一起照顾他。

[aɪm] [-]
I'm **[** **81** **]**
我是 [-]

我[81]

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .
afraid **he** **will** **get** **into** **more** **mischief** **.**
害怕的 他 将要 得到 进入 更多的 恶作剧 .

恐怕他会惹出更多麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] ?
Will **you** **have** **a** **look** **at** **him** **,** **Mr** **.** **Somerby** **?**
将要 你 有 一个 看 在 他 , 先生 . 索默比 ?

索默比先生，您能看一下他吗?

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] ?
Look **at** **him** **?**
看 在 他 ?

看看他?

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [kwɪk] !
Find **me** **a** **way** **to** **get** **rid** **of** **him** **,** **quick** **!**
寻找 我 一个 方式 到 得到 摆脱 的 他 , 快的 !

快想办法摆脱他!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðæts] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] .
That's not such an easy matter .
那就是 不是 这样的 一个 简单的 事情 .

这并非一件容易的事。

['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [baɪ] [hɪm] .
Nobody would take the gift of him ; and nobody but a fool would buy him .
无人 会 拿 这 礼物 的 他 ; 和 无人 但 一个 傻子 会 买 他 .

没有人会接受他的馈赠；只有傻瓜才会买他。

['mɪsɪz] . [es] . [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Mrs . S . That's a fact .
太太 . S . 那就是 一个 事实 .

S女士：这是事实。

[əʊ] , [maɪ] [egz] !
O , my eggs !
哦 , 我的 鸡蛋 !

我的天哪!

[maɪ] [egz] !
my eggs !
我的 鸡蛋 !

我的鸡蛋!

['eɪti] ['dʌz(ə)n] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] !
Eighty dozen , all ready for market !
八十 打 , 全部 准备好 为了 市场 !

八打，全部准备上市!

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[lɔ:] [seik] !
Law sakes !
法律 清酒 !

看在法律的份上!

[ðæt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fə'get] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
that elephant has made me forget the breakfast things .
那 大象 有 制成 我 忘记 这 早餐 事物 .

那头大象让我忘记了早餐该做什么。

([kliə] [ə'weɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] , [el] .)
(Clears away the table , carrying things off , L .)
(清除 离开 这 桌子 , 携带 事物 离开 , L .)

（L收拾桌子，把东西搬走。）

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] ?
I suppose you want him to have plenty of hay ?
我 认为 你 想 他 到 有 很多 的 干草 ?

我想你是想让他有充足的干草吧?

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['fɪəsli] .)
(Fiercely .)
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[fiːd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [splɪts] , [ɔː(r)] [daɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] !
Feed him till he splits , or dies of indigestion !
喂养 他 直到 他 分裂 , 或者 死亡 的 消化不良 !

喂饱他，直到他裂开，或者消化不良而死!

[['eksɪt] ['hæri] , [el] .
[Exit Harry , L .
[出口 哈里 , L .

[退出哈利，L.

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[seɪ] , [dæd] , [hiːl] [biː; bi] [grænd] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] .
Say , dad , he'll be grand , if we can only put him to the plough .
说 , 爸爸 , 地狱 是 盛大 , 如果 我们 能 仅有的 放 他 到 这 犁 .

爸，我说，只要让他去耕地，他就没事的。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['fɪəsli] .)
(Fiercely .)
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[klɪə(r)] [aʊt] , [jə(r)] ['dʒækəneɪps] !
Clear out , yer jackanapes !
清除 出去 , 你的 杰克纳佩斯 !

滚开，你们这些蠢货!

[['eksɪt] ['dʒɒni] , [el] .
[Exit Johnny , L .
[出口 约翰尼 , L .

[约翰尼，L.退出

['mɪsɪz] . [es] . [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltri] .
Mrs . S . I'll go and look after the poultry .
太太 . S . 患病的 去 和 看 后 这 家禽 .

S太太：我去照看家禽。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
If he gets in among ' em , good by to Thanksgiving .
如果 他 获得 在 之中 - 呃 , 好的 经过 到 感恩 .

如果他混入其中，感恩节就泡汤了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['saɪləs] .
It's all right , Silas .
它是 全部 正确的 , 西拉斯 .

没关系，西拉斯。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['krɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] “ [ə; eɪ]['lɪbərəl]['spɪrɪt] ” —
It's a pretty big critter to have about ; but it shows “ a liberal spirit ” —
它是 一个 漂亮的 大的 小动物 到 有 关于 ; 但 它 演出 “ 一个 自由主义 精神 ” —
[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
don't it ?
不 它 ?

它体型确实不小；但这难道不体现了“自由精神”吗?

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[klɪə(r)][aʊt] ! — [wɑːl] , [aɪ] [ges] [aɪ] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][ləʊd][lɑːst] [naɪt] ,
Clear out ! — Wal , I guess I brought home a pretty big load last night ,
清除 出去 ! — 沃尔 , 我 猜测 我 带来 家 一个 漂亮的 大的 加载 最后的 夜晚 ,

快走！——沃尔，我昨晚好像带回来一大堆东西。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
accordin ' to the looks of things .
根据 - 到 这 看起来 的 事物 .

从目前的情况来看。

[naʊ] , [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [set][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['elɪfənt] ?
Now , what on airth set me on to buy that elephant ?
现在 , 什么 在 空气 放 我 在 到 买 那 大象 ?

那么，究竟是什么让我突然想买那头大象呢?

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ɒtəwə] [bɪə(r)] .
Must have been the Ottawa beer .
必须 有 到过 这 渥太华 啤酒 .

肯定是渥太华啤酒的错。

[wɒt] [ɒn] ['eəθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What on airth shall I do with him ?
什么 在 空气 将 我 做 和 他 ?

我到底该拿他怎么办?

[hiːl] [iːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] .
He'll eat us out of house and home .
地狱 吃 我们 出去 的 房子 和 家 .

他会把我们吃得精光。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If I kill him , there's an end of it .
如果 我 杀 他 , 有 一个 结尾 的 它 .

如果我杀了他，事情就结束了。

[nəʊ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm][tuː; tə]['beri] [-]]

No	,	the	beginnin	'	,	for	we'd	have	to	dig	up	the	whole	farm	to	bury	[	82	]	]
不	,	这	开始	-	,	为了	我们会	有	到	挖	向上	这	所有的	农场	到	埋葬	[	-		

不，是从头开始，因为我们得把整个农场挖出来才能埋葬[82]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] .

But	he	must	be	got	rid	of	somehow	.
但	他	必须	是	得到	摆脱	的	不知何故	.

但必须想办法除掉他。

[əʊ] , ['sʌmərbi] , [juːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ][hɪə(r)] !

O	,	Somerby	,	you've	a	long	row	to	hoe	here	!
哦	,	索默比	,	你已经	一个	长的	排	到	锄	这里	!

哦，索默比，你还有很长的路要走！

['entə(r)] ['hæri] , [el] .

Enter	Harry	,	L	.
进入	哈里	,	L	.

哈里·L登场。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Now	,	sir	,	let	us	look	this	matter	calmly	in	the	face	.
现在	,	先生	,	让	我们	看	这	事情	平静地	在	这	脸	.

先生，现在让我们冷静地面对这个问题。

([sɪts][ɑː(r)] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .)

(	Sits	R	.	of	table	.	)
(	坐	拉	.	的	桌子	.	)

（坐在桌子右侧。）

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] .

Well	,	suppose	we	call	it	“	consequential	damages	.
出色地	,	认为	我们	称呼	它	“	后果	损害	.

好吧，假设我们称之为"间接损失"。

" ['saɪləs] .
" **Silas** .
" 西拉斯 .

"西拉斯。"

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Call **it** **what** **you** **like** .
称呼 它 什么 你 喜欢 .

随你喜欢怎么称呼它。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] .
It's **a** **big** **critter** **,** **and** **should** **have** **a** **big** **name** **.**
它是 一个 大的 小动物 , 和 应该 有 一个 大的 姓名 .

它体型很大，应该有个响亮的名字。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .
You **don't** **understand** **me** **.**
你 不 理解 我 .

你不理解我。

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ['ʃerɪf] [braʊn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I **told** **you** **Sheriff** **Brown** **was** **looking** **for** **you** **.**
我 讲述 你 警长 棕色的 曾是 寻找 为了 你 .

我告诉过你，布朗警长正在找你。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəm'pleɪnts] [lɒdʒd] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
There **are** **about** **a** **dozen** **complaints** **lodged** **against** **you** **already** **.**
那里 是 关于 一个 打 投诉 已提交 反对 你 已经 .

目前已有十几起针对你的投诉。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɒstli] [ə'feə(r)] .
This **is** **likely** **to** **be** **a** **costly** **affair** **.**
这 是 可能 到 是 一个 昂贵 事务 .

这可能会是一笔不小的开支。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

['ʃerɪf] [braʊn] — [kəm'pleɪnts] — ['kɒstli] [ə'feə(r)] !
Sheriff **Brown** **—** **complaints** **—** **costly** **affair** **!**
警长 棕色的 — 投诉 — 昂贵 事务 !

布朗警长——投诉——代价不菲!

[waɪ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Why **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思？

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ?
Isn't **it** **bad** **enough** **to** **be** **caught** **with** **an** **elephant** **on** **your** **hands** **?**
不是 它 坏的 足够的 到 是 捕捉 和 一个 大象 在 你的 双手 ?

被发现手上带着一头大象，难道还不够糟糕吗？

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Well	**,**	**your**	**elephant**	**,**	**not**	**being**	**acquainted**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
出色地	,	你的	大象	,	不是	存在	熟人	在	这	部分	的	这	国家	,

嗯，你的大象，因为我们这边的人不熟悉它，

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] .

got	**out**	**of**	**the**	**road**	**a**	**little**	**in**	**travelling**	**towards**	**his**	**present**	**quarters**	**.**
得到	出去	的	这	路	一个	小的	在	旅行	向	他的	展示	四分之一	.

在前往他现在住处途中，他稍微偏离了主路。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː]['skwaɪə(r)] [braʊnz] [fens] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'baʊt]

For	**instance**	**,**	**he**	**walked**	**into**	**Squire**	**Brown's**	**fence**	**,**	**and**	**carried**	**away**	**about**
为了	实例	,	他	步行	进入	乡绅	布朗的	栅栏	,	和	携带	离开	关于

[ə; eɪ] [rɒd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**rod**	**of**	**it**	**.**
一个	杆	的	它	.

例如，他撞到了布朗乡绅的栅栏，带走了大约一杆长的栅栏。

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	**don't**	**mean**	**it**	**!**
你	不	意思是	它	!

你不是认真的吧!

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ænd; ənd] , [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [haʊs]

And	**,**	**in**	**endeavoring**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**road**	**,**	**walked**	**through**	**his**	**glass**	**house**
和	,	在	努力	到	得到	后退	到	这	路	,	步行	通过	他的	玻璃	房子

,

,

,

于是，在努力回到路上时，他穿过了自己的玻璃房子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [sʌm; səm] [glɑːs] .

and	**broke**	**some**	**glass**	**.**
和	打破	一些	玻璃	.

然后打碎了一些玻璃。

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	**gracious**	**!**
善良	亲切	!

我的天哪!

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [wɒz; wəz]['heɪstɪli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . **Benson's** **flower** **garden** , **being** **near** **the** **road** , **was** **hastily** **visited** **by** **his**
先生 . 本森 花 花园 , 存在 靠近 这 路 , 曾是 草草 到访 经过 他的
['haɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

由于本森先生的花园靠近路边，殿下匆匆参观了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][plɑːnts] [wɪl] ['flʌrɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]
and **a** **few** **of** **the** **rare** **plants** **will** **flourish** **no** **more** . **[** **83** **]**
和 一个 很少 的 这 稀有的 植物 将要 繁荣 不 更多的 . [-]

一些珍稀植物将不再繁茂生长。[83]

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[əʊ] , [maɪ] [hed] !
O , **my** **head** !
哦 , 我的 头 !

我的头！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is **that** **all** ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spæn] .
No , **for** **Mrs** . **Carter** **was** **on** **the** **road** **with** **her** **span** .
不 , 为了 太太 . 卡特 曾是 在 这 路 和 她 跨度 .

不，因为卡特太太带着她的弓箭出门了。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [heɪ] - ['iːtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [drɒpt] [ded] .
On **the** **appearance** **of** **the** **great** **hay** **-** **eater** , **one** **of** **the** **horses** **dropped** **dead** .
在 这 外貌 的 这 伟大的 干草 - 食客 , 一 的 这 马匹 掉落 死的 .

当那只大食草动物出现时，其中一匹马当场毙命。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[əʊ] , ['ruːɪn] , ['ruːɪn] !
O , **ruin** , **ruin** !
哦 , 废墟 , 废墟 !

哦，毁灭，毁灭!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['elɪfənt] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ?
Why **didn't** **the** **elephant** **keep** **him** **company** ?
为什么 没有 这 大象 保持 他 公司 ?

为什么大象没有陪伴他?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [meɪd] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

These	parties	have	made	complaint	,	and	will	sue	you	for	damages	.
这些	各方	有	制成	抱怨	,	和	将要	起诉	你	为了	损害	.

这些当事人已提出投诉，并将起诉你要求赔偿损失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pet] —

There	are	other	disasters	connected	with	the	entry	of	your	pet	—
那里	是	其他	灾难	连接	和	这	入口	的	你的	宠物	—

宠物进入家中还会引发其他灾难——

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[doʊnt]['menʃ(ə)n] - [ɪm] .

Don't	mention	'	em	.
不	提到	-	呃	.

别提他们了。

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv]['eni] [mɔː(r)] .

Don't	speak	of	any	more	.
不	说话	的	任何	更多的	.

不要再提这件事了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

There's	enough	now	to	ruin	me	.
有	足够的	现在	到	废墟	我	.

现在这些事足以毁了我。

['brəʊkən] ['fensɪz] , [smæʃt] [hɒt] - ['haʊzɪz] , ['ruːɪnd] ['flaʊə(r)][bedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] !

Broken	fences	,	smashed	hot	-	houses	,	ruined	flower	beds	,	and	a	dead	horse	!
破碎的	栅栏	,	粉碎	热的	-	房屋	,	毁坏	花	床	,	和	一个	死的	马	!

破损的栅栏、被砸毁的温室、被毁坏的花坛，还有一匹死马！

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] .

Consequential	damages	.
后果	损害	.

间接损失。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['hʌmbʌg] !

Consequential	humbugs	!
后果	骗子	!

后果严重的骗局！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	am	the	victim	of	a	conspiracy	.
我	是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

我是阴谋的受害者。

[ai][doʊnt] [əʊn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

I	don't	own	an	elephant	.
我	不	自己的	一个	大象	.

我没有养大象。

[ai][woʊnt] [əʊn] [hɪm] .

I	won't	own	him	.
我	惯于	自己的	他	.

我不会拥有他。

[ai]['nevə(r)] [bɔ:t] [hɪm] .

I	never	bought	him	.
我	绝不	买	他	.

我从来没买过他。

[hi:z] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mə'nædʒəri] .

He's	escaped	from	a	menagerie	.
他是	逃脱	从	一个	动物园	.

他从动物园逃了出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bai] [æn; ən] ['elɪfənt] ?

Why	should	I	buy	an	elephant	?
为什么	应该	我	买	一个	大象	?

我为什么要买一头大象?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðæt] [woʊnt][du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] .

That	won't	do	,	Mr	.	Somerby	.
那	惯于	做	,	先生	.	索默比	.

这样不行，索默比先生。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [tu:; tə][bɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

You	were	seen	at	the	auction	;	you	were	heard	to	bid	for	the
你	是	已见	在	这	拍卖	;	你	是	听到	到	出价	为了	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

有人看到你出现在拍卖会上；有人听到你出价竞拍那只动物。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)] .

I'm	afraid	you	will	have	to	suffer	.
我是	害怕的	你	将要	有	到	遭受	.

恐怕你将要受苦。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ai][woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] .

I	won't	pay	a	cent	.
我	惯于	支付	一个	中心	.

我一分钱都不会付。

[ðeɪ] [meɪ] [dræg][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒeɪl] , ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [kəʊld] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [hɒt]['aɪənz] ;

They	may	drag	me	to	jail	,	torture	me	with	cold	baths	and	hot	irons	;
他们	可能	拖	我	到	监狱	,	酷刑	我	和	寒冷的	浴室	和	热的	熨斗	;

他们可能会把我拖进监狱，用冷水浴和热烙铁折磨我;

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][sent] [wɪl] [ai] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪpəz][ɒv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] .

but	not	a	cent	will	I	pay	for	the	capers	of	that	elephant	.
但	不是	一个	中心	将要	我	支付	为了	这	刺山柑	的	那	大象	.

但我绝不会为那头大象的胡闹付出一分钱。

['entə(r)]['baɪəs] [blæk] , [el] .
Enter Bias Black , L .
进入 偏见 黑色的 , L .

输入 Bias Black，L。

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[heɪ] !
Hay !
干草 !

干草!

[wʌts] [dæt] ?
What's dat ?
是什么 数据 ?

那是什么?

[ˌeɪ 'em][jə(r)] [gwaɪn] [tuː; tə] - - , ['mæsə] ['sʌmbədi] ?
Am yer gwine to ' pudiate , Massa Somebody ?
是 你的 格温 到 - - , 马萨 某人 ?

Am yer gwine to 'pudiate, Massa Somebody?

[gwaɪn] [bæk] [ɒn][diː] [bəː] — [bəː] — - — [ˌeɪ 'em][jə(r)] ?
Gwine back on de ber — ber — bullephant — am yer ?
格温 后退 在 德 ber — ber — - — 是 你的 ?

Gwine 回到 de ber——ber——bullephant——是你吗?

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['baɪəs] [blæk] ?
What's the matter with you , Bias Black ?
是什么 这 事情 和 你 , 偏见 黑色的 ?

偏见黑人，你到底怎么了?

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[wɑːl] , [ai] [spek] [ə; eɪ] [hiːp] , ['mæsə] ['sʌmbədi] .
Wal , I speck a heap , Massa Somebody .
沃尔 , 我 斑点 一个 堆 , 马萨 某人 .

沃尔，我弄了一堆东西，某某先生。

[dæt] [-]
Dat [84]
数据 [-]

数据[84]

[ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ɒv; əv] [jʊən] [hæz; həz] [drɪbən] [dɪs] - [ɪn'tɜː(r)] - .
ar bullephant of yourn has driben dis indervideral inter bankrupturicy .
ar - 的 你的 有 德里本 迪斯 - 间 - .

ar bullephant of yourn has driben dis indervideral inter bankrupturicy.

[dɑːrz] [biːn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [smæʃ] [ʌp] [ɔb] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
Dar's been a reg'lar smash up ob his commercial crisis ,
达尔的 到过 一个 reg'lar 粉碎 向上 奥布 他的 商业的 危机 ,

Dar的商业危机一直让他屡屡受挫。

[ænd; ənd][diː] - [ɔb] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɔlin] - [ˈɪntuː][dɪs][jə(r)] - .

and	de	wabes	ob	affliction	are	rollin	'	into	dis	yer	bussom	.
和	德	-	奥布	痛苦	是	滚动	-	进入	迪斯	你的	-	.

苦难的种子正滚滚涌入你的胸膛。

[ˈsaɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[naʊ] , [juː] [blæk] [ɪmp] , [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ˈspæniʃ] , [kwɪk] !

Now	,	yeou	black	imp	,	talk	English	,	or	walk	Spanish	,	quick	!
现在	,	叶	黑色的	重要	,	讲话	英语	,	或者	走	西班牙语	,	快的	!

现在，你这黑鬼，要么说英语，要么走西班牙语，快点!

[wɒt] [duː; də] [juː] [wɒnt] ?

What	do	yeou	want	?
什么	做	叶	想	?

你想要什么?

[ˈbaɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[wɒnt] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz] ; [dæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ˈmæsə] [ˈsʌmbədi] .

Want	damages	,	heavy	damages	;	dat's	what	I	want	,	Massa	Somebody	.
想	损害	,	重的	损害	;	数据	什么	我	想	,	马萨	某人	.

我要赔偿，巨额赔偿；这就是我想要的，老爷。

[ˈsaɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ˈdæmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Damages	for	what	?
损害	为了	什么	?

赔偿什么损失?

[ˈbaɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[wɑːl] , [həʊld] [jə(r)] [hʌʃ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jə(r)] .

Wal	,	hold	yer	hush	,	an	'	I'll	tell	yer	.
沃尔	,	抓住	你的	嘘	,	一个	-	患病的	告诉	你的	.

沃尔，别出声，我这就告诉你。

[læs] - [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [gwaɪn] [əˈlɒŋ] [diː] [rəʊd] , [siː] , [wɪd] [maɪ] [hɒs] [ænd; ənd] [ˈwægən] [tʃɒk] [fʊl] ,

Las	'	night	I	was	gwine	along	de	road	,	see	,	wid	my	hoss	and	wagon	chock	full	,
拉斯	-	夜晚	我	曾是	格温	沿着	德	路	,	看	,	宽	我的	霍斯	和	车皮	冲击	满的	,

昨晚我沿着路走，你看，我的马和满载货物的马车，

[æn; ən] - [əʊl] [-] [ˈpɪəsən] [ˈsɪtɪn] - [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɔb] [ˌem ˈiː] — [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [diː] [rəʊd] .

an	'	ole	Missey	Pearson	sittin	'	alongside	ob	me	—	picked	her	up	in	de	road	.
一个	-	奥莱	米西	培生集团	坐着	-	旁边	奥布	我	—	挑选	她	向上	在	德	路	.

而老皮尔逊小姐就坐在我旁边——她在路边被我搭讪了。

[pɔː(r)] [əʊl] [ˈleɪdi] !

Pore	ole	lady	!
孔隙	奥莱	女士	!

可怜的老太太!

[ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][æks]['eni][mɔː(r)][raɪdz] !
Guess she won't ax any more rides !
猜测 她 惯于 斧头 任何 更多的 骑行 !

看来她不会再砍掉任何游乐设施了!

[æn; ən] - [dʒes] - [wen] [ai][gɒt][baɪ][skweə(r)][dʒoʊnzɪz][dɔː(r)] , [den][ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɒz; wəz][æn; ən] -
An ' jes ' when I got by Square Jones's door , den dar was an airthquake
一个 - 杰斯 - 什么时候 我 得到 经过 正方形 琼斯 门 , 丹 达尔 曾是 一个 -
, [baɪ] ['gɒli] !
, by golly !
, 经过 发誓 !

就在我走到方琼斯家门口的时候，天哪，发生了地震!

['sʌmθɪn] - [tʊk] [raɪt] [həʊl][ɔb][diː][teɪl] - [bɔːd] .
Somethin ' took right hole ob de tail - board .
某物 - 采取 正确的 洞 奥布 德 尾巴 - 木板 .

有什么东西从尾板上钻了个洞。

[felt] ['sʌmθɪn] - - .
Felt somethin ' h'ist .
毛毡 某物 - - .

感觉到了什么。

[noʊd] - [twɒz][ə; eɪ] [ʃɒk] ; [ænd; ənd][diː][nɛks] - [tɪŋ] [ai] [noʊd] , [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] !
Knowed ' twas a shock ; and de nex ' ting I knowed , I was up in a tree !
已知 - 那是 一个 震惊 ; 和 德 下一个 - ting 我 已知 , 我 曾是 向上 在 一个 树 !

我知道这很令人震惊；接下来我知道的是，我竟然爬到了树上!

[-] ['pɪəsən] [wɒz; wəz] - ['ɒntə][diː] [fens] ,
Missey Pearson was h'isted onto de fence ,
米西 培生集团 曾是 - 到 德 栅栏 ,

米西·皮尔逊被撞到了栅栏上。

[æn; ən] - [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪsɪn] - [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] [hɒs] ['oʊbər][diː]['wægən] ,
an ' dat ar bullephant was a chasin ' dat ar hoss ober de wagon ,
一个 - 数据 ar - 曾是 一个 追逐 - 数据 ar 霍斯 奥伯 德 车皮 ,

an' dat ar bullephant 是一个追逐 dat ar Hoss Ober de Wagon 的人，

[æn; ən] - [ə; eɪ][træmpɪn] - [raʊnd][æn; ən] - [tʃɔɪn] - [ʌp] [θɪŋz] [faɪn] , [ai] [tel] [jə(r)] . ['gɒli] !
an ' a trampin ' round an ' chawin ' up things fine , I tell yer . Golly !
一个 - 一个 蹦床 - 圆形的 一个 - 查温 - 向上 事物 美好的 , 我 告诉 你的 . 发誓 !

到处闲逛，把东西都吃得干干净净，我跟你说。天哪!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
such a mess !
这样的 一个 混乱 !

真是乱成一团!

[dæts] [wɒt] [diː]['mætə(r)] .
Dat's what de matter .
数据 什么 德 事情 .

这才是最重要的。

[lɒst] - .
Lost eberyting .
丢失的 - .

丢失了所有东西。

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ]['teɪkən] - - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)]['wægən] .
Wouldn't a taken sebenty - five dollars for dat ar wagon .
不会 一个 已采取 - - 五 美元 为了 数据 ar 车皮 .

那辆马车值75美元。

[æn; ən] - [dæt][əʊl]['leɪdi] , [ges] [ʃi:z] [ʃʊk] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

An	'	dat	ole	lady	,	guess	she's	shook	all	to	pieces	.
一个	-	数据	奥莱	女士	,	猜测	她是	摇晃	全部	到	件	.

那位老太太，估计是被吓得魂飞魄散了。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !

And	you	expect	me	to	pay	for	this	!
和	你	预计	我	到	支付	为了	这	!

你居然还想让我为此买单!

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[ɔb] [kɔ:s] , [ɔb] [kɔ:s] .

Ob	course	,	ob	course	.
奥布	课程	,	奥布	课程	.

当然，当然。

[ɪf] [əʊld][dʒents] [wɪl] [səʊ] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r][waɪld][əʊts] [wɪd] - ,

If	old	gents	will	sow	dar	wild	oats	wid	bullephants	,
如果	老的	男士们	将要	母猪	达尔	荒野	燕麦	宽	-	,

如果老绅士们会和公象一起播撒野草的种子，

[deɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][di:] [θræʃɪn] - .

dey	must	expect	to	pay	for	de	thrashin	'	.
戴	必须	预计	到	支付	为了	德	猛烈撞击	-	.

他们肯定要为这场暴行付出代价。

- - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][di:]['wægən] , ['sɪksti] - ['si:bən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [fɔ:(r); fə(r)]

Sebenty	-	five	dollars	for	de	wagon	,	sixty	-	seben	dollars	and	ninepence	for
-	-	五	美元	为了	德	车皮	,	六十	-	塞本	美元	和	九便士	为了

[di:] [gʊdz] ,

de	goods	,
德	商品	,

马车75美元，货物6079美元零9便士。

[æn; ən] - [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][di:][skeə(r)][tu:; tə][dæt][pɔ:(r)][əʊl] [hɒs] .

an	'	about	fifty	dollars	for	de	scare	to	dat	pore	ole	hoss	.
一个	-	关于	五十	美元	为了	德	吓	到	数据	孔隙	奥莱	霍斯	.

吓唬那匹可怜的老马花了大约五十美元。

[aɪl] [trəʊ] [di:][əʊl]['leɪdi][ɪn] . [-]

I'll	trow	de	ole	lady	in	.	[	85	]
患病的	扔	德	奥莱	女士	在	.	[	-	]

我会把老太太扔进去。[85]

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[aɪl] [θrəʊ] [ju:] [ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] - [pɒnd] , [ju:] [blæk] [ɪmp] !

I'll	throw	yeou	inter	the	horse	-	pond	,	yeou	black	imp	!
患病的	扔	叶	间	这	马	-	池塘	,	叶	黑色的	重要	!

我要把你扔进马塘里，你这黑鬼!

[nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪl] [juː] [get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Not	**a**	**dollar**	**will**	**yeou**	**get**	**from**	**me**	**.**
不是	一个	美元	将要	叶	得到	从	我	.

你休想从我这儿拿到一分钱。

['baɪəs] .

Bias	**.**
偏见	.

偏见。

[heɪ] !

Hey	**!**
嘿	!

嘿!

[juː; jʊ][woʊnt] [peɪ] ?

You	**won't**	**pay**	**?**
你	惯于	支付	?

你不打算付钱吗?

[den] [aɪl] [hæb][diː] [lɔː] .

Den	**I'll**	**hab**	**de**	**law**	**.**
丹	患病的	哈布	德	法律	.

然后我将拥有法律。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[aɪl] [hæb][ə; eɪ]['dʒʊəri][set]['ɒntə][juː; jʊ] , [æn; ən] - — , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]

I'll	**hab**	**a**	**jury**	**set**	**onto**	**you**	**,**	**an**	**'**	**—**	**,**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**—**	**a**	**judge**	**,**	**and**
患病的	哈布	一个	陪审团	放	到	你	,	一个	-	—	,	一个	-	—	一个	-	—	一个	法官	,	和

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɑːbuː] ['kɔːpəsɪz] .

two	**or**	**three**	**habus**	**corpuses**	**.**
二	或者	三	哈布斯	语料库	.

我会安排一个陪审团来审判你，还有一个法官，以及两三个搜查令。

[juː; jʊ][kænt] [fuːl] [dɪs] ['tʃɪli] .

You	**can't**	**fool**	**dis**	**chile**	**.**
你	不能	傻子	迪斯	智利	.

你骗不了这孩子。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɒnt][nəʊ] ['mʌzl] [ɒn][diː] - , [æn; ən] - [ɪts][ə'gɪn][diː] [lɔː] .

Dar	**want**	**no**	**muzzle**	**on**	**de**	**bullephant**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**agin**	**de**	**law**	**.**
达尔	想	不	枪口	在	德	-	,	一个	-	它是	再次	德	法律	.

达尔不想让枪口对准公牛，现在是法律的时代。

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[wel] , [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] .

Well	**,**	**go**	**to**	**law**	**.**
出色地	,	去	到	法律	.

那就去打官司吧。

[aɪ] [ʃænt] [peɪ][ə; eɪ][sent] .

I	**shan't**	**pay**	**a**	**cent**	**.**
我	不会	支付	一个	中心	.

我一分钱都不会付。

['entə(r)][pæt] ['mɜːfi] , [el] .

Enter	Pat	Murphy	,	L	.
进入	拍	墨菲	,	L	.

帕特·墨菲，L.

[pæt] .

Pat	.
拍	.

拍。

[wɛrz] [ðə; ði]['keɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

Where's	the	kaper	of	the	brute	,	I'd	like	to	know	?
在哪里?	这	卡珀	的	这	蛮力	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，那个恶棍的下落在哪里?

[wɛrz] [ðə; ði] [hæθɪn] [ðæt] [sɪndz][waɪld] [beist] [ə; eɪ]['rɛrɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ][tə'rin] - ['ɪntuː][ðə; ði]

Where's	the	hathin	that	sinds	wild	bastes	a	rarin	'	an	'	a	tarin	'	into	the
在哪里?	这	哈辛	那	罪孽	荒野	涂油	一个	拉林	-	一个	-	一个	塔林	-	进入	这

-	-	[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ?			
paceful	quarthers	of	the	globe	?
-	-	的	这	地球	?

哪里有能将狂野的野兽和野兽带入全球宁静之地的事物?

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː] , [pæt] ['mɜːfi] ?

What's	the	matter	with	yeou	,	Pat	Murphy	?
是什么	这	事情	和	叶	,	拍	墨菲	?

帕特·墨菲，你怎么了?

[pæt] . [ɑː'hɑː] , [dʒɪnt] , - [tɪz][ðeə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .

Pat	.	Aha	,	owld	gint	,	'	tis	there	ye	are	.
拍	.	啊哈	,	猫头鹰	金特	,	-	的	那里	是的	是	.

拍。啊哈，猫头鹰，你来了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [skreɪp] [jə(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wɪd][jə(r)]['drɪŋkɪn] - [æn; ən] - - - .

It's	a	mighty	foine	scrape	yer	in	this	time	,	wid	yer	drinkin	'	an	'	rollickin	'	.
它是	一个	强大的	foine	刮	你的	在	这	时间	,	宽	你的	喝酒	-	一个	-	-	-	.

这次你真是太幸运了，又喝酒又闹腾。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[kʌm] , [kʌm] , [pæt] ['mɜːfi] , [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Come	,	come	,	Pat	Murphy	,	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.
来	,	来	,	拍	墨菲	,	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.

好了好了，帕特·墨菲，注意你的言辞。

[pæt] . [əʊ] , ['blɑːni] !

Pat	.	O	,	blarney	!
拍	.	哦	,	胡说八道	!

帕特。哦，胡说八道!

[ɪts] [æn; ən] - [mæn][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ˌem 'iː] [səʊl] !

It's	an	ondacent	man	ye	are	,	by	me	sowl	!
它是	一个	-	男人	是的	是	,	经过	我	猫头鹰	!

你是位无耻之徒，以我的名义发誓!

['wʌznt] [ai] ['sɪtɪn] - [ɒn][maɪ] [əʊn] ['dɔ:step] [lɑ:st] [naɪt] , [ə; eɪ]['smoʊkɪn] - [maɪ][paɪp] [dʒen'ti:lli] ,

Wasn't	**I**	**sittin**	**'**	**on**	**my**	**own**	**doorstep**	**last**	**night**	**,**	**a**	**smokin**	**'**	**my**	**pipe**	**genteelly**	**,**
不是	我	坐着	-	在	我的	自己的	家门口	最后的	夜晚	,	一个	吸烟	-	我的	管道	优雅地	,

昨晚我不是正坐在自家门前，优雅地抽着烟斗吗?

[wɪd][di:] ['tʃɪldərz] - - - [ðeə'selvz] [ə; eɪ] [θ'rəʊɪn] - ['brikbæt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

wid	**de**	**childers**	**innercently**	**amusin**	**'**	**theirselves**	**a**	**throwin**	**'**	**brickbats**	**at**	**one**	**another**	**,**
宽	德	孩子们	-	-	-	他们自己	一个	投掷	-	砖头	在	一	其他	,

wid de children innercently amusin' theirself a throwing brickbats at each other,

[æn; ən] - ['bɪdi] [ə; eɪ] ['wɒʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ([æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti]

an	**'**	**Biddy**	**a**	**washin**	**'**	**in**	**the**	**yard**	**(**	**as**	**beautiful**	**a**	**picture**	**of**	**domestic**	**felicity**
一个	-	比迪	一个	洗涤	-	在	这	院子	(	作为	美丽的	一个	图片	的	国内的	费利西蒂

[æz; əz][ji:; ji][doʊnt]['ɒf(ə)n] [seɪ]) ,

as	**ye**	**don't**	**often**	**say**	**)**	**,**
作为	是的	不	经常	说	)	,

比迪在院子里洗衣服（多么美好的家庭幸福画面啊，你们很少会这么说），

[wen] [æn; ən] ['u:gli] [blæk] [snaʊt] [kɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - , [ə'fɔ:] [ji:; ji][kʊd; kəd] [speɪk] ,

when	**an**	**oogly**	**black**	**snout**	**kim**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**an**	**'**	**,**	**afore**	**ye**	**could**	**spake**	**,**
什么时候	一个	丑陋的	黑色的	鼻子	金	超过	这	栅栏	,	一个	-	,	之前	是的	可以	说	,

当一只丑陋的黑鼻子翻过篱笆，在你开口之前，

[ə'weɪ] [wɪnt][ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [wɪnt] ['bɪdi] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldərz] ['ɪntu:]

away	**wint**	**the**	**fence**	**,**	**an**	**'**	**away**	**wint**	**Biddy**	**into**	**the**	**tub**	**,**	**an**	**'**	**the**	**childers**	**into**
离开	冬天	这	栅栏	,	一个	-	离开	冬天	比迪	进入	这	浴缸	,	一个	-	这	孩子们	进入

[ðə; ði][pɪg] - [pen] ,

the	**pig**	**-**	**pen**	**,**
这	猪	-	笔	,

把比迪赶到篱笆边，把她赶到浴缸里，把孩子们赶到猪圈里。

[æn; ən] - - [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['u:gli] [blæk] [beɪst]

an	**'**	**mesilf**	**ilevated**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**woodshed**	**by**	**that**	**same**	**oogly**	**black**	**baste**
一个	-	梅西尔夫	-	到	这	顶部	的	这	柴房	经过	那	相同的	丑陋的	黑色的	绷

! [-]

!	**[**	**86**	**]**

! [-]

被那团黏糊糊的黑色粘液抬到了柴房顶上！[86]

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['frɒlɪk] !

Ah	**,**	**the**	**elephant**	**on**	**another**	**frolic**	**!**
啊	,	这	大象	在	其他	嬉戏	!

啊，大象又在嬉戏玩耍了!

[pæt] . ['frɒlɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Pat	**.**	**Frolic**	**—**	**is**	**it**	**?**
拍	.	嬉戏	—	是	它	?

帕特·弗罗利克——是吗?

[bɪ'dæd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɒnɪ] [haʊ] .

Bedad	**,**	**it**	**must**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**ony**	**how**	**.**
贝达德	,	它	必须	是	有薪酬的	为了	,	仅	如何	.

贝达德，总得付钱，不管怎样。

[æn; ən] - [səʊ] , [dʒɪnt] , [aɪl] [dʒɪst] [θrʌbəl] [jɛz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] — [tuː; tə] ,

An	'	so	,	owld	gint	,	I'll	jist	throuble	yez	for	the	damages	—	to	mesilf	,
一个	-	所以	,	猫头鹰	金特	,	患病的	要点	艰难的	是的	为了	这	损害	—	到	梅西尔夫	,

[ə; eɪ]['brəʊkən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

a	broken	constitution	,
一个	破碎的	宪法	,

所以，老天爷，我会为损失讨回公道——为了我自己，为了我破碎的体质，

['bɪdi] , [ə; eɪ] [weɪks] ['wɒʃɪn] - [ɪntaɪɜ·li] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldərz] , [blɪs] [ðeə(r)] - ['feɪsɪz]

Biddy	,	a	wake's	washin	'	intirely	spoiled	,	and	the	childers	,	bliss	their	dirthy	faces
比迪	,	一个	唤醒	洗涤	-	完全地	被宠坏了	,	和	这	孩子们	,	极乐	他们的	-	面孔

!

!

!

Biddy，一场守灵仪式彻底被毁了，孩子们，他们满脸污垢，却无比快乐！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skeə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] , [æn; ən] - [ðə; ði]['brəʊkən] [fens] .

for	a	scare	,	an	'	the	fright	to	the	pig	,	an	'	the	broken	fence	.
为了	一个	吓	,	一个	-	这	惊吓	到	这	猪	,	一个	-	这	破碎的	栅栏	.

吓了一跳，吓坏了猪，还弄坏了栅栏。

[kʌm] [daʊn] , [dʒɪnt] .

Come	down	,	owld	gint	.
来	向下	,	猫头鹰	金特	.

下来吧，猫头鹰金特。

[ðem; ðəm][æz; əz][dʒɪg][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .

Them	as	jig	must	pay	the	piper	.
他们	作为	夹具	必须	支付	这	派珀	.

他们就像吉格舞者一样，必须付出代价。

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[dæs; dɑːs][ə; eɪ][fæk] - , [dæs; dɑːs][ə; eɪ][fæk] - .

Das	a	fac	'	,	das	a	fac	'	.
达斯	一个	脸	-	,	das	一个	脸	-	.

Das a fac'，das a fac'。

[daʊn] [wɪd][diː] [dʌst] , [əʊl][dʒɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][diː] [dʌst] [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [kɪkt] [ʌp] .

Down	wid	de	dust	,	ole	gint	,	for	de	dust	dat	ar	bullephant	kicked	up	.
向下	宽	德	灰尘	,	奥莱	金特	,	为了	德	灰尘	数据	ar	-	踢	向上	.

落下灰尘，老金特，因为牛象被踢起的灰尘。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] !

Not	a	cent	!
不是	一个	中心	!

一分钱也没有！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] !
Get **out** **of** **my** **house** **!**
得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家!

[jʊr; jər] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [neiv] .
You're **a** **pair** **of** **knaves** **.**
你是 一个 一对 的 无赖 .

你们两个真是无赖。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['elɪfənt] [ə'baʊt][hɪə(r)] .
There **is** **no** **elephant** **about** **here** **.**
那里 是 不 大象 关于 这里 .

这里根本没有大象。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] .
It's **all** **a** **lie** **.**
它是 全部 一个 说谎 .

这一切都是谎言。

[aɪ][woʊnt][bi:; bi]['swɪnd(ə)ld] .
I **won't** **be** **swindled** **.**
我 惯于 是 被骗 .

我不会上当受骗。

[get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
Get **out** **,** **I** **say** **!**
得到 出去 , 我 说 !

滚出去!

[pæt] . [neɪv] !
Pat **.** **Knave** **!**
拍 . 恶棍 !

帕特·克纳夫!

[lʊk] [tu:; tə] - , [dʒɪnt] .
Look **to** **yersilf** **,** **owld** **gint** **.**
看 到 - , 猫头鹰 金特 .

看看你自己，owld gint。

[ɪts] [nɒt]['deɪsənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv] [jɛz] [tu:; tə][kɔ:l] [nems] .
It's **not** **dacent** **for** **the** **likes** **of** **yez** **to** **call** **names** **.**
它是 不是 达森特 为了 这 点赞 的 是的 到 称呼 姓名 .

像你这样的人辱骂别人是不体面的。

[ə; eɪ][laɪ] ?
A **lie** **?**
一个 说谎 ?

谎言?

[trəʊθ] , [aɪl] [dʒɪst] [brɪŋ] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] - [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] — [səʊ][aɪ] [wɪl] .
Troth **,** **I'll** **jist** **bring** **Biddy** **and** **the** **childer** **to** **tistify** **to** **the** **truth** **—** **so** **I** **will** **.**
特罗斯 , 患病的 要点 带来 比迪 和 这 奇尔德 到 - 到 这 真相 — 所以 我 将要 .

真的，我这就把比迪和孩子们带到真相面前——我一定会这么做。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[klɪə(r)] [aʊt] !
Clear out !
清除 出去 !

快走!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['dæmɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
If you want damages , you can have them .
如果 你 想 损害 , 你 能 有 他们 .

如果你想要赔偿，你可以得到赔偿。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['dændə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['dæmɪdʒ] [bəuθ] [ɒv; əv] [jə(r)] .
I'm getting my dander up , and shall sartinly damage both of yer .
我是 获得 我的 皮屑 向上 , 和 将 沙丁鱼 损害 两个都 的 你的 .

我怒火中烧，一定会毫不犹豫地伤害你们两个。

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't you do it , don't you do it .
不 你 做 它 , 不 你 做 它 .

千万别这么做，千万别这么做。

[diː] [lɔː] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [əʊld] [dʒent] .
De law will fix you , old gent .
德 法律 将要 使固定 你 , 老的 绅士 .

法律会惩罚你的，老先生。

[pæt] . [bɪ'gɒrə] , [aɪl] - [ˌem 'iː] [ɪn'taɪər] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .
Pat . Begorra , I'll spind me intire fortune , but I'll have justice .
拍 . 贝戈拉 , 患病的 - 我 全部 财富 , 但 患病的 有 正义 .

帕特：天哪，我就算倾家荡产也要讨回公道。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [streɪt] .
To a lawyer , straight .
到 一个 律师 , 直的 .

直接对律师说。

[ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɛz] , [dʒɪnt] , [ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɛz] .
I blush for yez , owld gint , I blush for yez .
我 脸红 为了 是的 , 猫头鹰 金特 , 我 脸红 为了 是的 .

我为你脸红了，owld gint，我为你脸红了。

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)]['wægən] , [ænd; ənd][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] [hɒs] , [ænd; ənd][ˌdiː iː 'em][ˌeɪ 'ɑː(r)] [gʊdz] ,
Dat ar wagon , and dat ar hoss , and dem ar goods ,
数据 ar 车皮 , 和 数据 ar 霍斯 , 和 民主 ar 商品 ,

Dat ar 货车、dat ar 豪斯和 dem ar 货物，

[ænd; ənd][diː][əʊl]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peəd] .
and de ole lady must be repaired .
和 德 奥莱 女士 必须 是 已修复 .

而那位老太太也需要修理。

[səʊ][diː] [lɔː] [-]
So de law [87]
所以 德 法律 [-]

所以法律[87]

[wɪl] [tel] [jɛz] , ['mæsə] ['sʌmbədi] .
will tell yez , Massa Somebody .
将要 告诉 是的 , 马萨 某人 .

我会告诉你们的，某某老爷。

[dæs; dɑːs][ə; eɪ][fæk] - , [dæs; dɑːs][ə; eɪ][fæk] - .
Das a fac' , das a fac' .
达斯 一个 脸 - , das 一个 脸 - .

Das a fac'，das a fac'。

[['eksɪt] , [el] .
[Exit , L .
[出口 , L .

[出口，L.

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] .
This looks like a serious business , Mr . Somerby .
这 看起来 喜欢 一个 严肃的 商业 , 先生 . 索默比 .

索默比先生，这看起来是一件严肃的事情。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
Confound it , so it does !
混杂 它 , 所以 它 做 !

真见鬼，它偏偏就这么发生了!

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[mʌst; məst][ai] [peɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪz] ?

Must	I	pay	all	these	damages	?
必须	我	支付	全部	这些	损害	?

我必须承担所有这些损失吗?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ai] [siː] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	see	no	way	for	you	to	escape	.
我	看	不	方式	为了	你	到	逃脱	.

我看不出你有什么逃脱的办法。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] !

What	a	fool	I	have	been	!
什么	一个	傻子	我	有	到过	!

我真是个傻瓜!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [fʌn]

For	a	few	hours	'	fun
为了	一个	很少	小时	-	乐趣

几个小时的乐趣

[aɪv] [gɒt][maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

I've	got	myself	into	this	scrape	.
我已经	得到	我	进入	这	刮	.

我把自己搞得这么狼狈。

[waɪ] , - [twɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .

Why	,	'	twill	ruin	me	.
为什么	,	-	斜纹布	废墟	我	.

为什么? 这会毁了我。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	can	never	raise	the	money	.
我	能	绝不	增加	这	钱	.

我永远也筹不到这笔钱。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] .

O	,	yes	,	you	can	,	Mr	.	Somerby	.
哦	,	是的	,	你	能	,	先生	.	索默比	.

哦，是的，您可以，索默比先生。

[ai][hæv; həv] ['plenti] .

I	have	plenty	.
我	有	很多	.

我有很多。

[jʊd] ['betə(r)]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ˌem 'iː] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

You'd	better	settle	this	matter	at	once	,	and	draw	on	me	freely	for	money	.
你会	更好的	定居	这	事情	在	一次	,	和	画	在	我	自由	为了	钱	.

你最好立即解决此事，并随时向我索要钱财。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[drɔː] [ɒn][juː; jʊ] ?
Draw **on** **you** **?**
画 在 你 ?

画你?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də][ðæt] ?
What **right** **have** **I** **to** **do** **that** **?**
什么 正确的 有 我 到 做 那 ?

我有什么权利这样做?

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)][kən'sent][tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['sæli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ]
Give **your** **consent** **to** **my** **marriage** **with** **Sally** **,** **and** **I** **shall** **consider** **you**
给 你的 同意 到 我的 婚姻 和 莎莉 , 和 我 将 考虑 你
[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
have **the** **right** **.**
有 这 正确的 .

如果你同意我和莎莉的婚事，我就会认为你有这个权利。

[mɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [kleɪmz] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
More **,** **I** **will** **hunt** **up** **these** **claims** **,** **and** **settle** **them** **at** **once** **.**
更多的 , 我 将要 打猎 向上 这些 索赔 , 和 定居 他们 在 一次 .

此外，我将追查这些索赔，并立即予以解决。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[jʊr; jər][ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] !
You're **a** **splendid** **fellow** **!**
你是 一个 灿烂 同伴 !

你真是个了不起的小伙子!

[help] [ˌem 'iː][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] —
Help **me** **out** **,** **if** **you** **can** **;** **and** **,** **if** **I** **can** **get** **rid** **of** **that** **elephant** **—**
帮助 我 出去 , 如果 你 能 ; 和 , 如果 我 能 得到 摆脱 的 那 大象 —

如果可以的话，请帮帮我；还有，如果我能摆脱那头大象——

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
On **one** **condition** **I** **will** **take** **him** **off** **your** **hands** **.**
在 一 状况 我 将要 拿 他 离开 你的 双手 .

但我有一个条件，我可以把他接手给你。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[teɪk] [hɪm] [ɒf] [maɪ][hændz] ?
Take him off my hands ?
拿 他 离开 我的 双手 ?

把他从我身边带走?

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
Name your condition .
姓名 你的 状况 .

请描述您的病情。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['lɪkə(r)] [ə'gen] .
That you will give me your solemn promise never to touch liquor again .
那 你 将要 给 我 你的 庄严 承诺 绝不 到 触碰 酒 再次 .

你要向我郑重承诺，永远不再碰酒。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[gɪv] [ʌp][maɪ] ['friːdəm] ?
Give up my freedom ?
给 向上 我的 自由 ?

放弃我的自由?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[nəʊ] ; [biː; bi] [friː] .
No ; be free .
不 ; 是 自由的 .

不，要自由。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] , “ [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ]
You are now the slave of an old custom , “ more honored in the breach
你 是 现在 这 奴隶 的 一个 老的 风俗 , “ 更多的 荣幸 在 这 违反
[ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] .
than the observance .
比 这 观察 .

你现在成了旧习俗的奴隶，“违背比遵守更受尊崇”。

” [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
” Don't let it master you again .
” 不 让 它 掌握 你 再次 .

”不要再让它控制你了。”

[doʊnt][let][maɪ][waɪf] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Don't	let	my	wife	blush	for	her	father	.
不	让	我的	妻子	脸红	为了	她	父亲	.

别让我妻子为她父亲感到难堪。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ai][woʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .

There's	my	hand	.
有	我的	手	.

我的手在那儿。

['sæli] [ɪz] [jɔːz] ; [-]

Sally	is	yours	;	[	88	]
莎莉	是	你的	;	[	-	]

莎莉是你的；[88]

[ænd; ənd][ai] ['spləmli] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [breɪk] ([smæʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [el] .) — [hə'ləʊ] !

and	I	solemnly	promise	never	to	break	(	smash	of	crockery	,	L	.	)	—	Hullo	!
和	我	庄严地	承诺	绝不	到	休息	(	粉碎	的	陶器	,	L	.	)	—	你好	!

我郑重承诺永远不会打破（摔碎陶器，L.）——你好!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['mɪsɪz] . [es] . ([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) [əʊ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !

Mrs	.	S	.	(	Outside	,	L	.	)	O	,	the	monster	!
太太	.	S	.	(	外部	,	L	.	)	哦	,	这	怪物	!

S夫人（外面，L.）哦，怪物!

[draɪv] [hɪm] [aʊt] !

Drive	him	out	!
驾驶	他	出去	!

把他赶出去!

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .)

(	Outside	,	L	.	)
(	外部	,	L	.	)

（外景，L.）

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] .

He	won't	go	.
他	惯于	去	.

他不会去。

[rʌn] , ['mʌðə(r)] , [rʌn] ! ([kræʃ] .)

Run	,	mother	,	run	!	(	Crash	.	)
跑步	,	母亲	,	跑步	!	(	碰撞	.	)

快跑，妈妈，快跑! （砰!）

['mɪsɪz] . [es] . ([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) [hiːz] - [maɪ] [best] ['dɪʃɪz] !

Mrs	.	**S**	.	**(**	**Outside**	,	**L**	.	**)**	**He's**	**sp'ilt**	**my**	**best**	**dishes**	**!**
太太	.	S	.	(	外部	,	L	.	)	他是	-	我的	最好的	菜肴	!

S 太太（外面，左）他打翻了我最好的菜!

[əʊ] , [ðə; ði] [biːst] !

O	,	**the**	**beast**	**!**
哦	,	这	兽	!

哦，这头野兽!

(['entə(r)] , [el] .) [əʊ] , ['saɪləs] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

(	**Enter**	,	**L**	.	**)**	**O**	,	**Silas**	,	**this**	**is**	**all**	**your**	**work**	**.**
(	进入	,	L	.	)	哦	,	西拉斯	,	这	是	全部	你的	工作	.

（L. 上场）哦，西拉斯，这都是你的功劳。

[ðæt] ['heɪtfl] ['krɪtərz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

That	**hateful**	**critter's**	**got**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
那	可恶	小动物的	得到	进入	这	厨房	.

那只可恶的家伙溜进了厨房。

['entə(r)] ['sæli] , [el] .

Enter	**Sally**	,	**L**	**.**
进入	莎莉	,	L	.

莎莉·L.

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

O	,	**mother**	**!**
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

['hæri] ! ['fɑːðə(r)] !

Harry	**!**	**father**	**!**
哈里	!	父亲	!

哈利！爸爸!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !

He's	**coming**	**this**	**way**	**!**
他是	未来	这	方式	!

他正朝这边过来!

[seɪv] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

Save	**us**	,	**save**	**us**	**!**
节省	我们	,	节省	我们	!

救救我们，救救我们!

([gets] ['ʌndə(r)] ['teɪb(ə)l] .)

(	**Gets**	**under**	**table**	**.**	**)**
(	获得	在下面	桌子	.	)

（钻到桌子底下）

['mɪsɪz] . [es] . ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Mrs	.	**S**	.	**Goodness**	**gracious**	**!**
太太	.	S	.	善良	亲切	!

S夫人，我的天哪!

[hiːl] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] !

he'll	**set**	**the**	**house**	**afire**	**!**
地狱	放	这	房子	着火	!

他会放火烧房子!

([gets] [bɪ'haɪnd] ['səʊfə] .)
(Gets behind sofa .)
(获得 在后面 沙发 .)

（躲到沙发后面。）

['entə(r)] ['dʒɒni] , [el] .
Enter Johnny , L .
进入 约翰尼 , L .

约翰尼·L登场。

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['mɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] - !
O , I've had a h'ist !
哦 , 我已经 有 一个 - !

哦，我经历了一场灾难！

[hiːz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] — [juː; jʊ] [bet] !
He's breaking up housekeeping — you bet !
他是 打破 向上 家政 — 你 赌注 !

他这是在破坏家务——你肯定猜到了！

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[biː; bi] [kɑːm] , [biː; bi] [kɑːm] .
Be calm , be calm .
是 冷静的 , 是 冷静的 .

冷静，冷静。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

['mɪsɪz] . [es] . [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] .
Mrs . S . We shall all be eaten alive .
太太 . S . 我们 将 全部 是 吃 活 .

S夫人：我们都会被活活吃掉。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] !
O , the monster !
哦 , 这 怪物 !

哦，这个怪物！

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[kən'faʊnd] [hɪm] , [aɪl] ['pepə(r)] [hɪm] !
Confound him , I'll pepper him !
混杂 他 , 患病的 胡椒 他 !

真该死，我要给他来点辣椒！

[let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [gʌn] !
Let me get my gun !
让 我 得到 我的 枪 !

让我去拿枪！

(['gəʊɪŋ] , [ɑː(r)] .)
(Going , R .)
(去 , 拉 .)

（Going，R.）

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[nəʊ] , [nəʊ] . - [twʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ʃuːt] .
No , no . ' Twould be dangerous to shoot .
不 , 不 . - 特沃德 是 危险的 到 射击 .

不，不。"开枪很危险。"

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dəʊs] , [dæd] .
Let him have a dose , dad .
让 他 有 一个 剂量 , 爸爸 .

爸爸，让他吃一剂吧。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[hiːz] [hɪə(r)] !
He's here !
他是 这里 !

他来了！

['entə(r)] , [el] . , [pæt] [ænd; ənd] ['baɪəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Enter , L . , Pat and Bias , as the elephant .
进入 , L . , 拍 和 偏见 , 作为 这 大象 .

L、Pat 和 Bias 扮演大象登场。

[[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [siː] [nəʊt] [ɒn] [peɪdʒ] - .]
[For description of its manufacture , see note on page 92 .]
[为了 描述 的 它是 生产 , 看 笔记 在 页 - .]

[有关其制造工艺的描述，请参见第 92 页的注释。]

[ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['sləʊli] , ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [steɪʤ][æt; ət] [bæk] , [ænd; ənd]['eksɪt] , [ɑː(r)] . [-]

It	**enters**	**slowly**	**,**	**passes**	**across**	**stage**	**at**	**back**	**,**	**and**	**exit**	**,**	**R**	**.**	**[**	**89**	**]**
它	进入	缓慢地	,	通过	穿过	阶段	在	后退	,	和	出口	,	拉	.	[	-	]

它缓缓进入，从舞台后方穿过，然后从右侧退出。[89]

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !

Mrs	**.**	**S**	**.**	**O**	**,**	**the**	**monster**	**!**
太太	.	S	.	哦	,	这	怪物	!

S.O夫人，那个怪物！

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[hiːz] [gɒn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

He's	**gone**	**straight**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
他是	已消失	直的	进入	这	客厅	.

他直接进了客厅。

[hiːl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] .

He'll	**smash**	**everything**	**.**
地狱	粉碎	一切	.

他会把一切都砸个稀巴烂。

[əʊ] , [maɪ][vɑːzɪs] , [maɪ][vɑːzɪs] !

O	**,**	**my**	**vases**	**,**	**my**	**vases**	**!**
哦	,	我的	花瓶	,	我的	花瓶	!

哦，我的花瓶，我的花瓶！

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[kən'faʊnd] [ðə; ði]['krɪtə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .

Confound	**the**	**critter**	**,**	**I'll**	**have**	**one**	**shot**	**at**	**him**	**.**
混杂	这	小动物	,	患病的	有	一	射击	在	他	.

去他妈的，我一定要有机会打赢它。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] .

[	**Exit**	**,**	**R**	**.**
[	出口	,	拉	.

[出口，R.

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

([tuː; tə] ['sæli] .)

(	**To**	**Sally**	**.**	**)**
(	到	莎莉	.	)

（对莎莉说。）

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['sæli] .

It's	**all**	**right**	**,**	**Sally**	**.**
它是	全部	正确的	,	莎莉	.

没关系，莎莉。

[aɪv] [gɒt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
I've got his promise .
我已经 得到 他的 承诺 .

我得到了他的承诺。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] !
And we shall be married !
和 我们 将 是 已婚 !

我们将结婚!

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] ?
Ain't it jolly ?
不是 它 快乐的 ?

是不是很有趣?

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] ['eəθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ?
Mrs . S . But how on airth are you going to git out of this scrape ?
太太 . S . 但 如何 在 空气 是 你 去 到 git 出去 的 这 刮 ?

S夫人，您究竟要如何摆脱这种困境呢?

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[hiːz] [hɪə(r)] .
he's here .
他是 这里 .

他来了。

['entə(r)]['saɪləs] , [ɑː(r)] . , [wɪð] [gʌn] .
Enter Silas , R . , with gun .
进入 西拉斯 , 拉 . , 和 枪 .

西拉斯·R带着枪上场。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪv] [hæd; həd][dʒest] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)] ['krɪtərz] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt]
I've had jest about enough of that air critter's society ; and if I don't
我已经 有 笑话 关于 足够的 的 那 空气 小动物的 社会 ; 和 如果 我 不
['pepə(r)] [hɪm] ,
pepper him ,
胡椒 他 ,

我已经受够了拿那群空中生物开玩笑；如果我不朝它撒胡椒粉，

[maɪ] [neɪmz] [nɒt]['saɪləs] ['sʌmərbi] .
my **name's** **not** **Silas** **Somerby** **.**
我的 名字 不是 西拉斯 索默比 .

我的名字不是西拉斯·索默比。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ə; eɪ][gʌn] !
A **gun** **!**
一个 枪 !

一把枪!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] .
This **will** **never** **do** **.**
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] , [jɔ:(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]['faɪə(r)] [ðæt] [gʌn] .
Mr **.** **Somerby** **,** **your** **life's** **in** **danger** **if** **you** **fire** **that** **gun** **.**
先生 . 索默比 , 你的 生活的 在 危险 如果 你 火 那 枪 .

索默比先生，如果你开枪，你的生命就有危险。

['saɪləs] .
Silas **.**
西拉斯 .

西拉斯。

[maɪ] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [ɪn] .
My **dander's** **up** **,** **and** **I'm** **goin** **'** **in** **.**
我的 - 向上 , 和 我是 去 - 在 .

我怒火中烧，我要冲进去了。

['mɪsɪz] . [es] . ['saɪləs] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ɒf] [ðæt] [gʌn] .
Mrs **.** **S** **.** **Silas** **,** **don't** **you** **shoot** **off** **that** **gun** **.**
太太 . S . 西拉斯 , 不 你 射击 离开 那 枪 .

S·西拉斯夫人，千万别开枪。

[aɪ][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I **can't** **bear** **it** **.**
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
No **,** **no** **,** **father** **;** **you** **must** **not** **.**
不 , 不 , 父亲 ; 你 必须 不是 .

不，不，父亲，您绝对不能这样做。

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[doʊnt][maɪnd] - [ɪm] , [dæd] ; [bleɪz] [ə'weɪ] .
Don't mind ' em , dad ; blaze away .
不 头脑 - 呃 , 爸爸 ; 火焰 离开 .

别理他们，老爸；放手去做吧。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[baɪ][dʒɪŋks] , ['ðætl] [bi:; bi][fʌn] !
By jinks , that'll be fun !
经过 恶作剧 , 那将 是 乐趣 !

我的天，那肯定很有趣!

([ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] ['fɔ:wəd] .)
(They all come forward .)
(他们 全部 来 向前 .)

（他们都站了出来。）

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtə(r)] , [ɪf] [ai][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I'm going to have a shot at the critter , if I die for it .
我是 去 到 有 一个 射击 在 这 小动物 , 如果 我 死 为了 它 .

就算为此付出生命，我也要尝试猎杀这只小动物。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [ə'gen] .
Here he comes again .
这里 他 来 再次 .

他又来了。

(['reɪzɪz] [gʌn] .)
(Raises gun .)
(提高 枪 .)

（举起枪。）

['mɪsɪz] . [es] . ['mɜ:si] [seik] , ['saɪləs] , [jʊl] [kɪl] ['sʌmbədi] !
Mrs . S . Mercy sakes , Silas , you'll kill somebody !
太太 . S . 怜悯 清酒 , 西拉斯 , 你会 杀 某人 !

S夫人：看在上帝的份上，西拉斯，你会害死人的!

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʃu:t] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! [-]
You must not shoot , I tell you ! [90]
你 必须 不是 射击 , 我 告诉 你 ! [-]

我命令你不要开枪！[90]

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt] !
O , father , don't !
哦 , 父亲 , 不 !

哦，父亲，不要！

[pliːz] [dəʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

([ðeɪ] [ɔːl] [siːz] [hɪm] .)
(They all seize him .)
(他们 全部 抢占 他 .)

（他们合力抓住了他。）

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[bleɪz] [ə'weɪ] , [dæd] !
Blaze away , dad !
火焰 离开 , 爸爸 !

爸爸，放手去做吧！

[gɪv] [hɪm] [fɪts] !
Give him fits !
给 他 适合 !

让他吃尽苦头！

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

(['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .)
(Breaking away from them .)
(打破 离开 从 他们 .)

（摆脱他们。）

[stænd] [bæk] , [aɪ] [seɪ] .
Stand back , I say .
站立 后退 , 我 说 .

"退后！"我说道。

(['reɪzɪz] [gʌn] .)
(Raises gun .)
(提高 枪 .)

（举起枪。）

['entə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɑː(r)] .
Enter the elephant , R .
进入 这 大象 , 拉 .

大象R登场。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[ðeə(r)] , [dɑːn] [juː; jʊ] !
There , darn you !
那里 , 该死 你 !

真是气死你了！

(['faɪərz] .
(Fires .
(火灾 .

（火灾。

['sæli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [skri:m] .)
Sally and Mrs . S . scream .)
莎莉 和 太太 . S . 尖叫 .)

莎莉和S太太尖叫起来。）

[pæt] . [əʊ] , ['mɜ:ðə] , ['mɜ:ðə] !
Pat . O , murther , murther !
拍 . 哦 , 谋杀 , 谋杀 !

帕特。哦，谋杀，谋杀！

[aɪm] [kɪlt] [ɪntaɪɜ-li] !
I'm kilt intirely !
我是 苏格兰短裙 完全地 !

我穿了一身苏格兰裙！

['baɪəs] .
Bias .
偏见 .

偏见。

[ˌu'ɜ:r] , [ˌu'ɜ:r] , [ˌu'ɜ:r] !
Oo , oo , oo !
oo , oo , oo !

哦，哦，哦！

[aɪm][ə; eɪ] [gɒn] ['dɑ:ki] !
I'm a gone darky !
我是 一个 已消失 黑人 !

我彻底黑化了！

([ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:ls] , [rəʊlz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['debri:] ['baɪəs][ænd; ənd][pæt]
(The elephant falls , rolls over , and from the debris Bias and Pat
(这 大象 瀑布 , 卷 超过 , 和 从 这 碎片 偏见 和 拍
[ɪ'mɜ:dʒ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .)
emerge , looking very much frightened .)
出现 , 寻找 非常 很多 害怕 .)

（大象摔倒在地，翻滚着，Bias 和 Pat 从废墟中爬了出来，看起来非常害怕。）

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['saɪləs] .)
(Shaking his fist at Silas .)
(摇晃 他的 拳头 在 西拉斯 .)

（他朝西拉斯挥舞着拳头。）

[mɔ:(r)]['dæmɪdʒɪz] , [bi:; bi]['dʒeɪbərz] !
More damages , be jabers !
更多的 损害 , 是 贾伯斯 !

更多损失，请大声疾呼！

([tu:; tə] ['hæri] .)
(To Harry .)
(到 哈里 .)

（对哈利说。）

[ai]['dɪd(ə)nt] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

I	didn't	bargain	for	this	at	all	.
我	没有	便宜货	为了	这	在	全部	.

我完全没想到会是这样的结果。

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[lʊk] — [lʊk] [ɜ:(r)][hɪə(r)] , [əʊld][dʒent] ; [ai] [eɪnt] [geɪm] , [nəʊ] [haʊ] .

Look	—	look	er	here	,	old	gent	;	I	ain't	game	,	no	how	.
看	—	看	呃	这里	,	老的	绅士	;	我	不是	游戏	,	不	如何	.

瞧瞧——瞧瞧这儿，老先生；我可没那个兴致，绝对没戏。

['gɒli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[aɪm] [fʊl] [ɔb] [li:d] !

I'm	full	ob	lead	!
我是	满的	奥布	带领	!

我完全胜任首席运营官!

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[hæv; həv][ai] [bi:n] [du:pt] ?

Have	I	been	duped	?
有	我	到过	受骗	?

我被骗了吗?

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[səʊld] [ə'gen] , [dæd] .

Sold	again	,	dad	.
卖	再次	,	爸爸	.

又卖出去了，爸爸。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[səʊ] , [səʊ] , [ju:v] [bi:n] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

So	,	so	,	you've	been	conspiring	against	me	.
所以	,	所以	,	你已经	到过	阴谋	反对	我	.

所以，原来你们一直在密谋对付我。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['elɪfənt] .

There's	no	damages	,	and	no	elephant	.
有	不	损害	,	和	不	大象	.

没有损坏，也没有大象。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['hæri] ['həʊldən] .

This	is	your	work	,	Harry	Holden	.
这	是	你的	工作	,	哈里	霍尔顿	.

这是你的作品，哈里·霍尔顿。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərbi] .

It	is	,	Mr	.	Somerby	.
它	是	,	先生	.	索默比	.

是的，索默比先生。

[ai] ['friːli] [kən'fes] [maɪ][sɪn] .

I	freely	confess	my	sin	.
我	自由	承认	我的	罪	.

我坦然承认我的罪过。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

But	I	did	it	for	a	good	purpose	.
但	我	做过	它	为了	一个	好的	目的	.

但我这样做是为了一个好目的。

- [tɪz] [truː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['elɪfənt] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ai][hæv; həv] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

'	Tis	true	there	is	no	elephant	,	save	the	imitation	I	have	manufactured	for	the
-	的	真的	那里	是	不	大象	,	节省	这	模仿	我	有	制造	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

occasion	;
场合	;

确实没有大象，除了我为此场合制作的仿制品；

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)][wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] .

but	please	remember	we	came	very	near	having	one	.
但	请	记住	我们	来了	非常	靠近	拥有	一	.

但请记住，我们曾经非常接近拥有它。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[jes] , [dæd] , [juː; jʊ][bɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Yes	,	dad	,	you	bid	a	hundred	dollars	.
是的	,	爸爸	,	你	出价	一个	百	美元	.

是的，爸爸，你出价一百美元。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[ai] [briːð] [ə'gen] .

I	breathe	again	.
我	呼吸	再次	.

我又能呼吸了。

[jʊr; jər] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [-]
All this might [91]
全部 这 可能 [-]

这一切可能[91]

[hæv; həv] [biːn] [truː] , [hæd; həd][maɪ] ['fɒli] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
have been true , had my folly had its way .
有 到过 真的 , 有 我的 蠢事 有 它是 方式 .

如果我的愚蠢行为得逞，一切都会好起来的。

[θæŋks] [tuː; tə] ['dʒɒni] , [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .
Thanks to Johnny , I was saved .
谢谢 到 约翰尼 , 我 曾是 已保存 .

多亏了约翰尼，我才得救了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði][dʒəʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
But you carried the joke a little too far .
但 你 携带 这 开玩笑 一个 小的 也 远的 .

但你玩笑开得有点过头了。

[ðæt] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
That gun was loaded .
那 枪 曾是 已加载 .

那把枪已经上膛了。

['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

看见大象(Seeing the Elephant)
第3/3页

['əʊnli] [wɪð] ['paʊdə(r)] .

Only	**with**	**powder**	**.**
仅有的	和	粉末	.

仅使用粉末状。

[ai] [left] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [fɔːθ] ,

I	**left**	**a**	**charge**	**in**	**it**	**last**	**Fourth**	**,**
我	左边	一个	收费	在	它	最后的	第四	,

我上个七月四号给它充了电。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [kɪkt] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**blamed**	**thing**	**kicked**	**so**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**it**	**.**
为了	这	被指责	事物	踢	所以	我	曾是	害怕的	的	它	.

因为被指责的东西踢了我一脚，所以我很害怕它。

['saɪləs] .

Silas	**.**
西拉斯	.

西拉斯。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

['sæli] [ɪz] [jɔːz] , ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪs] .

Sally	**is**	**yours**	**,**	**Harry**	**,**	**and**	**I'll**	**keep**	**my**	**other**	**promise**	**.**
莎莉	是	你的	,	哈里	,	和	患病的	保持	我的	其他	承诺	.

莎莉是你的了，哈利，我会遵守我的另一个承诺。

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	**suppose**	**these**	**gentlemen**	**were**	**hired**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
我	认为	这些	先生们	是	雇用	为了	这	场合	.

我猜想这些先生是为这次活动特地雇来的。

[pæt] .

Pat	**.**
拍	.

拍。

[baɪ] [ˌem 'iː] [səʊl] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pepəd] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .

By	**me**	**sowl**	**,**	**not**	**to**	**be**	**peppered**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**.**
经过	我	猫头鹰	,	不是	到	是	胡椒	在	全部	,	在	全部	.

就我而言，绝对不能有任何瑕疵，一点也不能。

['baɪəs] .

Bias	**.**
偏见	.

偏见。

[baɪ] ['gɒli] , [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [tʃɑːdʒ] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] .

By	**golly**	**,**	**dat**	**ar**	**charge**	**almost**	**took**	**away**	**my**	**head**	**.**
经过	发誓	,	数据	ar	收费	几乎	采取	离开	我的	头	.

我的天哪，那一下电差点要了我的命。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[səʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks]
So , **boys** , **you** **got** **a** **little** **more** **than** **you** **bargained** **for** ; **but** **I'll** **fix**
所以 , 男孩们 , 你 得到 一个 小的 更多的 比 你 讨价还价 为了 ; 但 患病的 使固定
[ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
that **all** **right** .
那 全部 正确的 .

孩子们，你们遇到的麻烦比预想的要多一些；不过我会解决的。

['saɪləs] .
Silas .
西拉斯 .

西拉斯。

[aɪl] [peɪ] [ɔːl]['dæmɪdʒɪz][ðeə(r)] , [glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn][maɪ][əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]
I'll **pay** **all** **damages** **there** , **glad** **to** **get** **off** **so** **easily** **in** **my** **adventure** **with** **the**
患病的 支付 全部 损害 那里 , 高兴的 到 得到 离开 所以 容易地 在 我的 冒险 和 这
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

我会赔偿那里的所有损失，很高兴这次与大象的冒险经历能如此轻松脱身。

[aɪv] [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
I've **one** **request** **to** **make** .
我已经 一 要求 到 制作 .

我有一个请求。

[doʊnt][let] [ðɪs] ['stɔːri] [spred] .
Don't **let** **this** **story** **spread** .
不 让 这 故事 传播 .

不要让这件事传开。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ]['saɪləns] .
You **can** **rely** **upon** **my** **silence** .
你 能 依靠 之上 我的 沉默 .

你可以指望我保持沉默。

['mɪsɪz] . [es] . ['mɑːsi] [seik] , ['saɪləs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒn] !
Mrs . **S** . **Marcy** **sakes** , **Silas** , **it** **ain't** **much** **to** **boast** **on** !
太太 . S . 玛西 清酒 , 西拉斯 , 它 不是 很多 到 夸 在 !

S·马西太太的天哪，西拉斯，这可不是什么值得炫耀的事！

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['ledʒənd] .
It **shall** **be** **a** **family** **legend** .
它 将 是 一个 家庭 传奇 .

这将成为家族传奇。

[pæt] . [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [ai] [ˌwʊdnt] [blæb] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] !

Pat	.	Be	jabers	,	I	wouldn't	blab	till	I	was	deaf	and	dumb	!
拍	.	是	贾伯斯	,	我	不会	废话	直到	我	曾是	聋	和	哑的	!

帕特。别胡说八道了，我可不会一直喋喋不休，直到我又聋又哑！

['baɪəs] .

Bias	.
偏见	.

偏见。

[dɪs][jə(r)] - [kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [hʌʃ] .

Dis	yer	pusson	can	hold	his	hush	.
迪斯	你的	-	能	抓住	他的	嘘	.

你的猫咪能保持安静。

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə] ['ɔːdiəns]) , [kæn; kən][ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

And	you	(	to	audience	)	,	can	I	depend	upon	you	?
和	你	(	到	观众	)	,	能	我	依赖	之上	你	?

（对观众说）我可以依靠你吗?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'gɪnz] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ; [ænd; ənd] ,

The	old	man	begins	late	,	but	he	is	bound	to	reform	;	and	,
这	老的	男人	开始	晚的	,	但	他	是	边界	到	改革	;	和	,

老人起步晚，但他注定会改过自新；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] .

if	you	but	give	your	approbation	,	there	is	no	fear	of	his	backsliding	.
如果	你	但	给	你的	赞许	,	那里	是	不	害怕	的	他的	倒退	.

只要你表示赞同，就不用担心他会背离正道。

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ai] [seɪ] , [dæd] , ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [pʊt][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] ?

I	say	,	dad	,	hadn't	you	better	put	a	postscript	to	that	?
我	说	,	爸爸	,	之前没有	你	更好的	放	一个	后记	到	那	?

我说，爸爸，你难道不应该在那件事后面加个附言吗?

['saɪləs] .

Silas	.
西拉斯	.

西拉斯。

[wel] , [wɒt] [ɪz] — (['dʒɒni] ['wɪspərz] [tuː; tə][hɪm] .)

Well	,	what	is	—	(	Johnny	whispers	to	him	.	)
出色地	,	什么	是	—	(	约翰尼	低语	到	他	.	)

“嗯，那是什么——”（约翰尼低声对他说。）

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] , [ən'les] , [æt; ət] [-]
There is no fear of his backsliding , unless , at [92]
那里 是 不 害怕 的 他的 倒退 , 除非 , 在 [-]

除非在[92]处，否则不必担心他会退步。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][taɪm] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] “ ['siːɪŋ]
your request , he should some time set out for the purpose of “ Seeing
你的 要求 , 他 应该 一些 时间 放 出去 为了 这 目的 的 “ 看到
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the Elephant .
这 大象 .

遵照你的要求，他应该抽出时间去“见见大象”。

” [nəʊt] .
” Note .
” 笔记 .

“笔记。

[ðə; ði] ['elɪfənt] .
The Elephant .
这 大象 .

大象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kɒmɪk(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
For this trick a well - known comical diversion can be introduced .
为了 这 诡计 一个 出色地 - 已知 滑稽 导流 能 是 介绍 .

为了达到这个目的，可以引入一个众所周知的滑稽的干扰手段。

['baɪəs][ænd; ənd][pæt] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ; [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɔː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]
Bias and Pat personate the elephant ; one represents the fore , the other the
偏见 和 拍 角色 这 大象 ; 一 代表 这 前 , 这 其他 这
[haɪnd][legz] .
hind legs .
后 腿 .

Bias 和 Pat 分别扮演大象；一个代表前腿，另一个代表后腿。

[ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [bend]['əʊvə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz]
The two characters bend over , placing themselves one behind the other , as
这 二 人物 弯曲 超过 , 放置 他们自己 一 在后面 这 其他 , 作为
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
represented in the engraving .
代表 在 这 雕刻 .

如图所示，两个人物弯下腰，一前一后地站着。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] , ['dʌbld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
A blanket , doubled three or four times , is placed on their backs ,
一个 毯子 , 双倍 三 或者 四 时代 , 是 放置 在 他们的 背部 ,

将折叠三四次的毯子盖在他们背上，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['kʊʃnz] , [ɪf] ['hændi] ; [ðiːz] [sɜːv] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
with the addition of long cushions , if handy ; these serve to form the back of
和 这 添加 的 长的 靠垫 , 如果 便利 ; 这些 服务 到 形式 这 后退 的
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

如果方便的话，还可以添加长垫子；这些垫子可以用来做大象的背部。

[tuː] ['blæŋkɪts] [ɔː(r)] [ʃɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['twɪstɪd] [tuː; tə]

Two	blankets	or	shawls	are	placed	over	this	,	the	end	of	one	twisted	to
二	毯子	或者	披肩	是	放置	超过	这	,	这	结尾	的	一	扭曲	到

[ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

represent	his	trunk	,
代表	他的	树干	,

上面盖着两条毯子或披肩，其中一条的末端拧成一团，代表他的躯干。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz][teɪl] .

the	end	of	the	other	twisted	to	represent	his	tail	.
这	结尾	的	这	其他	扭曲	到	代表	他的	尾巴	.

另一根线的末端扭曲成尾巴的形状。

[tuː] ['peɪpə(r)] [kəʊnz] [ɪ'nækt][ðə; ði] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Two	paper	cones	enact	the	tusks	,	and	the	elephant	is	complete	.
二	纸	圆锥体	制定	这	象牙	,	和	这	大象	是	完全的	.

两个纸锥用来做象牙，大象就做好了。

['spɛnsərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪdʒ] .

SPENCER'S	UNIVERSAL	STAGE	.
斯宾塞的	普遍的	阶段	.

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)]

A	Collection	of	COMEDIES	,	DRAMAS	,	and	FARCES	,	adapted	to	either	Public	or
一个	收藏	的	喜剧	,	电视剧	,	和	闹剧	,	改编	到	任何一个	民众	或者

['praɪvət] [pə'fɔːməns] .

Private	Performance	.
私人的	表现	.

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .

Containing	a	full	description	of	all	the	necessary	Stage	Business	.
包含	一个	满的	描述	的	全部	这	必要的	阶段	商业	.

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

PRICE	,	15	CENTS	EACH	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每件 15 美分。

[nəʊ] [pleɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] . [wʌn] .

No	Plays	exchanged	.	1	.
不	演出	交换	.	1	.

没有进行任何交易。1.

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] .

Lost	in	London	.
丢失的	在	伦敦	.

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .

6	Male	,	4	Female	characters	.
6	男性	,	4	女性	人物	.

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈnɪkələs] [flæm] .
2 . **Nicholas** **Flam** .
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈbʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [θriː] .
By **J** . **B** . **Buckstone** . **5** **Male** , **3** **Female** **characters** . **3** .
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːl] .
The **Welsh** **Girl** .
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [fɔːr] .
By **Mrs** . **Planche** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **4** .
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɒn] - .
John **Wopps** .
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtər] .
By **W** . **E** . **Suter** .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [faɪv] .
4 **Male** , **2** **Female** **characters** . **5** .
4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
The **Turkish** **Bath** .
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈmɒntəgjuː] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈbɜːrnənd] .
By **Montague** **Williams** **and** **F** . **C** . **Burnand** .
经过 蒙塔古 威廉姆斯 和 F . C . 伯南德 .

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . [sɪks] .

6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[əʊld] ['ɒnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [eit] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-		[gɔɪt]	.
Smashington		**Goit**	**.**
-		戈伊特	.

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**10**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

Two	**Heads**	**Better**	**than**	**One**	**.**
二	头部	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['lenəks] [hɔːrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

By	**Lenox**	**Horne**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**1**	**Female**	**character**	**.**	**11**	**.**
经过	莱诺克斯	霍恩	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɒn] [dɑːbz] .

John	**Dobbs**	**.**
约翰	多布斯	.

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**12**	**.**
5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

The	**Daughter**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
这	女儿	的	这	团	.

军团之女。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	**Drama**	**in**	**Two**	**Acts**	**.**
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwəd] - .

By	**Edward**	**Fitzball**	**.**
经过	爱德华	-	.

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

6	Male	,	2	Female	characters	.	13	.
6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ɑːnt] [ˈʃɑːrlətsˈ] [meɪd] .

Aunt	Charlotte's	Maid	.
阿姨	夏洛特的	女佣	.

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	14	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。14.

[ˈbrʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

Brother	Bill	and	Me	.
兄弟	账单	和	我	.

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	15	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Done	on	Both	Sides	.
完毕	在	两个都	侧面	.

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	16	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。16.

-	['pɪknɪk] .
Dunducketty's	**Picnic** **.**
-	野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**6**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**17**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	6	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .

I've	**written**	**to**	**Browne**	**.**
我已经	书面	到	布朗	.

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**18**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Lending	**a**	**Hand**	**.**
贷款	一个	手	.

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .

By	**G**	**.**	**A**	**.**	**A'Becket**	**.**
经过	G	.	一个	.	-	.

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**19**	**.**
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .

My	**Precious**	**Betsy**	**.**
我的	宝贵的	贝齐	.

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	4	Female	characters	.	20	.
4	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ] [tɜːn] [nekst] .

My	Turn	Next	.
我的	转动	下一个	.

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	21	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

Nine	Points	of	the	Law	.
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .

By	Tom	Taylor	.
经过	汤姆	泰勒	.

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	22	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .

The	Phantom	Breakfast	.
这	幻影	早餐	.

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Charles	Selby	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	23	.
经过	查尔斯	塞尔比	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒ] .

Dandelions	Dodges	.
蒲公英	道奇	.

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	T	.	J	.	Williams	.	4	Male	,	2	Female	characters	.	24	.
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .

Always	Intended	.
总是	故意的	.

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Horace	Wigan	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	26	.
经过	贺拉斯	维根	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɒp] .

A	Bull	in	a	China	Shop	.
一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] .

By	Charles	Matthews	.
经过	查尔斯	马修斯	.

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	27	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .

Another	Glass	.
其他	玻璃	.

再来一杯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] .
By **Thomas** **Morton** **.**
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **28** **.**
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

[boʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n] [tɒm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .

Hit	Him	,	He	has	No	Friends	.
打	他	,	他	有	不	朋友们	.

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . [jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hærɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	E	.	Yates	and	N	.	H	.	Harrington	.	7	Male	,	3	Female	characters	.	32	.
经过	E	.	耶茨	和	N	.	H	.	哈灵顿	.	7	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	6	Female	characters	.	33	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	6	女性	人物	.	-	.

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

A	Race	for	a	Widow	.
一个	种族	为了	一个	寡妇	.

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	5	Male	,	4	Female	characters	.	34	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Your	Life's	in	Danger	.
你的	生活的	在	危险	.

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	35	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mʊŋse'njɜː(r)] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **,** **By** **Thomas** **Archer** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 , 经过 托马斯 射手 .

托马斯·阿切尔的三幕剧。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
15 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

A	very	pleasant	Evening	.
一个	非常	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[θri:] [meɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðə(r)] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:t(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['əʊnli][ə; eɪ][klɒd] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑ:mə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['sɪmpsn] . [fɔ:r] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] ['kærəktə(r)] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ælmɑːr] .
By **George** **Almar** **.**
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **43** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine **through** **the** **Clouds** **.**
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɒrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[doʊnt][dʒʌdʒ][baɪ] [əp'ɪəɹənsɪz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meəri] [muː] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

2	Male	,	1	Female	character	.	47	.
2	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] [lɪn] .

East	Lynne	.
东方	琳恩	.

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	48	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .

The	Hidden	Hand	.
这	隐	手	.

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒəunz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Robert	Jones	.	10	Male	,	7	Female	characters	.	49	.
经过	罗伯特	琼斯	.	-	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

作者：罗伯特·琼斯。10名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒə(r)] .

Silverstone's	Wager	.
银石	赌注	.

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] .

By	R	.	R	.	Andrews	.
经过	拉	.	拉	.	安德鲁斯	.

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	50	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** .
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Reade** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **51** .
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** .
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstə(r)] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Dexter** **Smith** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **52** .
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[əʊld] ['gʊzbəri] .
Old **Gooseberry** .
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **4** **Male** , **2** **Female** **characters** . **53** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huz] [huː] .
Who's **Who** .
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **54** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet .
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 Male , 3 Female characters . 55 .
2 男性 , 3 女性 人物 . - .

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] [waɪfs] ['siːkrət] .
The Wife's Secret .
这 妻子的 秘密 .

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play in Five Acts .
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvəl] .
By George W . Lovell .
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 Male , 2 Female characters . 50 .
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。50。

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The Babes in the Wood .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By Tom Taylor .
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 Male , 3 Female characters . 57 .
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [eə(r)] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Putkins : Heir to Castles in the Air .
- : 继承人 到 城堡 在 这 空气 .

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Comic Drama in One Act .
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] .
By W . R . Emerson .
经过 W . 拉 . 爱默生 .

作者：WR Emerson。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ?
Which **will** **have** **Him** **?**
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A **Vaudeville** **.** **1** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **63** **.**
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm] [ɪz] [ə'bed] .
Madam **is** **Abed** **.**
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Vaudeville** **in** **One** **Act** **.**
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **64** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kɪs] .
The **Anonymous** **Kiss** **.**
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A **Vaudeville** **.** **2** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **65** **.**
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The **Cleft** **Stick** **.**
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **66** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
A **Soldier** **,** **a** **Sailor** **,** **a** **Tinker** **,** **and** **a** **Tailor** **.**
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

Give	a	Dog	a	Bad	Name	.
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	.

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	Characters	.	68	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

Payable	on	Demand	.
应付账款	在	要求	.

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	15	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Descriptive	**Catalogue**	**mailed**	**free**	**on**	**application**	**to**
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .

149	**Washington**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**.**
-	华盛顿	英石	.	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街149号。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**page**	**of**	**advertisements**	**preceding**	**the**	**title**	**page**	**has**	**been**	**moved**	**to**	**the**
这	页	的	广告	前	这	标题	页	有	到过	已搬	到	这

[end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

end	**of**	**this**	**book**	**.**
结尾	的	这	书	.

本书已将位于扉页之前的广告页移至书末。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ən'les] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] .

Variations	**in**	**spelling**	**remain**	**as**	**in**	**the**	**original**	**unless**	**noted**	**below**	**.**
变体	在	拼写	保持	作为	在	这	原来的	除非	著名的	以下	.

除非下文另有说明，否则拼写差异将与原文保持一致。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['wʊdtʃʌk] . ”

Page	**74**	**,**	**“**	**woodchuek**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**woodchuck**	**.**	**”**
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	土拨鼠	.	”

第 74 页，“woodchuek”改为“woodchuck”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神